

A MA FEMME
En souvenir de notre vie d'Espagne

1909-10

RAOUL LAPARRA

LA JOTA

CONTE LYRIQUE
EN 2 ACTES



Partition pour Piano et Chant réduite par l'Auteur

PRIX : 15 Francs, NET

ENOCH & C^{ie}, Editeurs de Musique

— 27, Boulevard des Italiens, PARIS —

Copyright MCMXI by ENOCH et C^{ie}





M
1503
L279J

LA JOTA

*De la Peña, au rouge faite,
Jette sur le monde un coup d'œil:
Vois-tu le deuil pendant la fête?
Vois-tu la fête dans le deuil?*



LA JOTA

Dans un creux des grandes Pyrénées, il est un village où le temps semble s'être arrêté. Les gens qui l'habitent ont gardé l'esprit et les gestes des époques révolues. Un amour fier les attache aux traditions de leur vallée, et les années, les siècles sonnent en vain sur l'immuable aspect du hameau. Les morts les plus anciens reconnaîtraient les mêmes sinueuses rues et s'attendriraient à la silhouette reconnue des femmes, toujours prises dans le bloc droit de leur basquina verte et vêtues de cette grâce qui les fait, en même temps que paysannes, un peu reines et un peu fées.

Là vivait une jeune fille que l'on appelait Soledad (solitude) à cause de la tristesse douce de ses yeux. Plus qu'aucune de ses compagnes, elle savait la vertu des herbes et prévoir l'avenir dans les signes du couchant. C'était au temps des premières guerres carlistes. Alors Soledad était fiancée à un Navarrais d'Isaba, nommé Juan Zumarraga. Le curé du village, Mosén Jago, ne voyait point cela favorablement.

On s'agitait en Navarre et Juan parlait d'y repartir : au contact des siens, ne deviendrait-il pas aussi un révolté ? Soledad partageait cette crainte et comme, le dimanche où Juan devait la quitter, le couchant s'était fait plus rouge sur la montagne, elle avait cru lire l'avenir dans les Pyrénées qui saignaient. Aussi pleurait-elle, enlacée à Juan. Et Mosén Jago souffrait à ce spectacle. C'était un bon curé, mais le démon, maintenant, tentait son cœur. Il allait jusqu'à douter des textes sacrés ; souvent même sa pensée distraite l'en détournait. Au lieu de lire, il écoutait la nature ou contemplait longuement Soledad qui passait... Voilà pourquoi son cœur, ce soir-là, n'était point paisible à sentir si passionnée la tendresse des deux fiancés, à les voir danser, avant de se séparer, une jota encore, une jota d'enfer où Soledad tournait en pleurant, tourbillonnait comme une folle pour oublier l'heure... Puis, des gens de Navarre, qui devaient aussi passer la montagne, vinrent pour emmener Juan ; et Soledad se raidit d'une telle douleur qu'afin de ne pas mourir sur l'heure, elle resta sans un geste, sans un baiser pour celui qui partait... Alors, Mosén Jago comprit plus que jamais, la force terrible de l'amour.

Les chants des voyageurs s'étant perdus au loin, le prêtre et la jeune fille se trouvèrent seuls dans le silence de la place désertée. Mosén Jago, ne se sentant plus digne de Dieu, s'était remis à lire. Et ils demeurèrent longtemps ainsi : le prêtre priant, la fiancée pleurant, avec, pour bercer leur misère, le ronflement d'un ivrogne affalé dans un coin. Puis le soir, indifférent, était tombé sur eux.

*
**

L'hiver suivant, les carlistes descendirent comme des loups la montagne et se présentèrent au village. La faim les avait rendus fous et, tout de suite, ils menacèrent. Parmi eux était Juan qui, plus blême que les autres, demandait Soledad. Les Aragonais s'enfermèrent dans l'église, puis, ayant mis à leur tête Soledad avec l'étendard de la Pilarica, convièrent ironiquement les carlistes à la Grand'Messe.

Une lutte s'engagea dont l'épouvante subsiste encore dans le pays. Les femmes et les enfants même combattirent. L'église fut prise et reprise plusieurs fois et, dans son ombre, devant les bras ouverts du Christ, l'abomination régna.

Les Aragonais acclamaient l'héroïsme de Soledad : pour eux, la Pilarica l'animait d'une sainte haine. De leur côté, les carlistes se transformaient en lions dès que Juan, apercevant Soledad, s'élançait le premier... Tous s'émerveillaient et personne ne comprenait. Seul, Mosén Jago pressentait que l'amour, à travers Soledad et Juan, guidait les inconsciences. Entre deux combats, il parvint à en arracher l'aveu à Soledad, et cela la transporta d'une fureur étrange.

A ce moment, les carlistes revenaient à l'attaque. Les Aragonais faiblissaient, tombaient en hurlant cette Jota qui, autrefois, enlaçait Juan à Soledad. Il n'y aurait pas de quartier, surtout pour le prêtre dont les exhortations redoublaient la rage des défenseurs.

Et soudainement, comme si Satan se fût emparé du temple, Mosén Jago, en face de Soledad, regrettait l'amour. Déjà son bras enlaçait la jeune fille éperdue de fureur indignée, lorsque, sous la force d'une explosion, le fond de l'église sauta, et le grand Christ s'abattit d'un coup.

Par la brèche entrèrent les carlistes. Une sauvage et brève lutte rugit, suivie d'un feu de peloton. Les derniers défenseurs formaient maintenant, contre un mur, un tas sanglant, et Mosén Jago pendait, là-haut, attaché à la place du Christ.

Mal éclairé par les lueurs du village en flammes, un chef carliste fouillait, d'une lanterne, l'ombre du sanctuaire. Soudain, il recula ; et tous ses compagnons, comme lui, furent étonnés. La lanterne éclairait Soledad et Juan qui, enlacés comme pour une dernière jota, demeuraient ainsi, étreints d'une telle force qu'ils étaient morts debout.

Alors un soupir tomba de la croix où, racheté, Mosén Jago, devant l'idylle suprême des deux fiancés, achevait de souffrir.

R. L.

LA JOTA

Conte Lyrique en 2 Actes

Poème et Musique de Raoul LAPARRA

*Représenté pour la première fois à Paris, au Théâtre National
de l'Opéra-Comique, le 26 Avril 1911*

DIRECTION ALBERT CARRÉ

DISTRIBUTION :

SOLEDAD M ^{me} CARRÉ		JUAN M. SALIGNAC	
MOSEN JAGO M. VIEUILLE			
LA CARACOLAS M ^{lle} TISSIER	LA FAIFOYA M ^{lle} JURAND	LA MENUUDA M ^{me} DE POUMAYRAC	LA CARNERETA M ^{lle} ROBUR
1 ^{re} FEMME M ^{me} PELTIER	2 ^e FEMME M ^{me} COCYTE	UNE VIEILLE M ^{lle} VILLETTE	
UNE MÈRE M ^{lle} DUVERNAY		UN ENFANT M ^{lle} CARRIÈRE	
RODRIGO M. FAURE	LE CHANTEUR DE COPLAS M. MARIO	CATCHANO FANTON M. AZÉMA	
VICENTE M. DE POUMAYRAC		TRIPARLAGA M. BELHOMME	CHARAMPLA M. CAZENEUVE
ESPANTAMONTE M. PAYAN	RANCAPINOS M. ANDAL	MATARABIA M. GILLES	CHINCHIN M. MESMAECKER
MATAPAN M. DONVAL		EL CABRITO M. DUPRÉ	ZOFRAS M. GUILLAMAT
LE CHEF CARLISTE M. LAUR		LE JEUNE CARLISTE M. PASQUIER	
1 ^{er} CARLISTE M. COULOMB	2 ^e CARLISTE M. BRUN	UN ENFANT M. PITSCKALSKI	
Chef d'Orchestre, M. ALBERT WOLFF		Régisseur Général, M. ERNEST CARBONNE	
Chef du Chant, M. GEORGES VISEUR		Chefs des Chœurs, MM. RAIDICH et CARTIER	
		Danse réglée par M ^{me} MARIQUITA	

Décors de M. BAILLY — Costumes dessinés par M. William LAPARRA
exécutés sous la direction de M. MUTZLER, par Mme SOLADGÈS et M. MATHIEU
Accessoires exécutés par M. WALLE



TABLE

	Pages
1 ^{er} ACTE	
CHOEUR : "Ave Pilarica"	4
MOSEN JAGO : "Je ne peux plus..."	8
JUAN : "Mon ciel, pourquoi voiler tes charmes?"	14
JUAN : "Trahir?"	18
JUAN : "C'est un pays suave et grand..."	20
SOLEDAD : "Qu'importe ton pays..."	24
MOSEN JAGO : "N'es-tu pas espagnol?"	26
JUAN ET SOLEDAD : "Je l'aime..."	31
SOLEDAD : "Chut! Écoute..."	32
SOLEDAD : "Peut-être..."	37
MOSEN JAGO : "A cela tu penses la nuit..."	40
MOSEN JAGO : "Péché!"	42
SOLEDAD : "Dieu dit..."	45
MOSEN JAGO : "Il ne faut pas aimer..."	46
CHOEURS : "Vra!"	51
CHOEURS : "Pilarica, ave maria!"	59
ESPANTAMONTE : "Vengan, jotas!"	70
SOLEDAD : "Duro!"	74
LE CHANTEUR DE COPLAS : "Plus que ma mère je l'aimais..."	81
LE CHANTEUR DE COPLAS : "Je ne frémis devant personne..."	86
SOLEDAD : "Il ne faut plus que l'on me touche..."	93
LE CHANTEUR DE COPLAS : "On l'accompagne..."	96
LE CHANTEUR DE COPLAS : "Pour être un heureux voyageur..."	99
MOSEN JAGO : "Plorans ploravit..."	101
MOSEN JAGO : "Du blé trop mûr tombe la graine..."	103
Entr'acte	106
2 ^e ACTE	
MATAPAN : "Matapan, pan, pan..."	111
SOLEDAD : "Arborons de blanches mantilles!"	130
JUAN : "Misérable!... c'est Rodrigo!..."	136
RODRIGO : "Nous l'avions donné notre toit..."	137
JUAN : "Tu vois? Je pleure maintenant!..."	144
RODRIGO : "Ah! ton cœur vient de se livrer!"	149
JUAN : "Est-ce l'hiver ou le printemps?"	154
JUAN : "Je vais revoir son sourire mêlé de larmes!..."	158
MATARABIA : "Guerre au couteau, por la Virgen!"	162
SOLEDAD : "Ce n'est pas la mort, cette histoire?"	171
MOSEN JAGO : "Aragonais, qui donc vous mène?"	177
SOLEDAD : "Vois, à mes pieds, mon frère mort"	180
MOSEN JAGO : "Tu ne sens donc pas le remords?"	196
SOLEDAD : "La Jota sera notre danse..."	202
MOSEN JAGO : "Ole!"	215
SOLEDAD ET JUAN : "Enfin je l'ai!..."	223
LE CHEF CARLISTE : "Au mur!... qu'on les fusille"	235
LE CHEF CARLISTE : "Ce n'était pas la haine!"	239

Pour toute la musique,
les parties d'orchestre, tout matériel nécessaire à la représentation en France et à l'Étranger,
s'adresser à **MM. ENOCH & Cie**, éditeurs-propriétaires
pour tout pays.



ACTE I

VÊPRES

Un porche d'église, sur une place dont le sol est grossièrement pavé de fragments rocheux. Du côté opposé, à droite, une ligne de maisons séculaires tourne vers la gauche et, coupée bientôt par les mouvements du terrain, descend dans la vallée.

On a le sentiment d'un village montagnard dont les lignes dansent sur les bosselures d'une croupe. Les maisons sont trapues, écrasées d'énormes toits en pente, percées de portes basses et d'étroites fenêtres; d'étranges pigeonniers, qui sont des cheminées, les surmontent. Des blocs mal équarris font bancs près des seuils.

Les maisons, l'église et le sol sont pris dans une seule grisaille, çà et là ocrée, brunie. L'horizon est muré par une grande montagne d'un ton vert concentré, épais, strié de rousseurs.

Tout cet aspect s'exprime en des traits fortement indiqués, très creusés enchâssant le contour des formes.

Le navarrais Juan Zumarraga est appuyé contre la première maison, à droite du spectateur, dans une position d'attente. Du côté opposé, assis sur un banc, contre le porche, Mosén Jago lit son bréviaire avec, de temps en temps, un regard furtif vers les dévotes que, de très haut, la voix des cloches appelle. Et la théorie défile des mystérieuses femmes d'Ansó, fantômes verdâtres, blancs et noirs. Une à une, ou par groupes massifs, elles passent rigides, ecclésiastiques; et leurs visages, à peine entrevus sous les capuchons croisés, sommeillent, bercés d'obscur foi.

Des voix s'exhalent de l'église. Un vague parfum d'encens s'en échappe aussi et traîne dans l'air.

Les pas, les chuchotements, les bruits champêtres apportant du lointain un souffle de nature, tout, parmi ce silence, s'amortit et s'ouate; tout trempe aussi, êtres et choses, dans une ambiance vert-de-gris, comme patinée de siècles.



ACTE I.

VÉPRES

«Le chagrin fuit celle qui danse »
 Les entends-je dire à toute heure.
 Ma peine est tellement immense
 Que lorsque je danse, je pleure.

PIANO.

Calme et pastoral. (♩=104)

pp

Red. tre corde. *

A

dim.

B

pp perdendosi.

ppp

p

Red. tre corde. *

dim.

CLOCHES D'ÉGLISE (au centre.)

RIDEAU.

C

f

perdendosi

ppp

pp sosten.

(♩ 100)

8

Ped. tre corde *

D

8

VOIX DANS L'ÉGLISE

pp

A - ve, Pi - la - ri - ca... Do - mi - nus

pp

A - ve, Pi - la - ri - ca... Do - mi - nus

8

Ped. tre corde *

E

te cum... Pi-la-ri-ca A-ve,
 te cum... Pi-la-ri-ca A-ve,

*Red. tre corde **

gra-ti-a ple-na... A-men...
 gra-ti-a ple-na... A-men...
 gra-ti-a ple-na... A-men...
 A-men... A-men...

pp

*Red. tre corde **

(1) Prononcer: Dominus tecum

(MOSEN JAGO relève la tête. Une sorte de trouble passionné se lit sur son visage.)

Appassionato, espressivo (♩=76)

F Ri - tar.

Piano accompaniment for the first section. The score is in G major and 4/4 time. It features a piano introduction with dynamic markings *p*, *cresc.*, *f*, and *p*. The music is characterized by expressive phrasing and a sense of tension.

(Douloureusement, son regard se porte vers la maison où JUAN ZUMARRAGA attend.)

VOLX DANS L'ÉGLISE.

Tempo I^o

pp

Vocal staves for the section 'VOLX DANS L'ÉGLISE'. The tempo is marked **Tempo I^o**. The lyrics are 'O Pi - la -'. The music is in G major and 6/4 time, featuring a piano introduction and a vocal entry marked *pp*.

CLOCHES D'ÉGLISE.

Tempo I^o

- dan - do .

Piano accompaniment for the section 'CLOCHES D'ÉGLISE'. The tempo is marked **Tempo I^o**. The lyrics are '- dan - do .'. The music is in G major and 6/4 time, featuring a piano introduction with dynamic markings *p*, *mf dim.*, and *pp*.

(MOSEN JAGO referme son livre.)

Appassionato, espressivo (♩=76)

ri - ca!...
ri - ca!...
ri - ca!...
ri - ca!...

p
cresc.
f

G

p
dim.
p

poco cresc.

H MOSEN JAGO (*laissant retomber son livre*)
 (*avec une désolation fébrile*) *mf*

Je ne peux plus... —

Je ne peux plus li - re.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *mf* and *p*, and a breath mark (b).

1^o

Ô dou - leur! —

Chaque mot trem - ble,

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

M. 2^o

cha - que let - tre... Hé - las!! — Tout

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *mf*, *cresc.*, and *dim.*

M. J^o

sem - ble dé - li - rer, Sei - gneur! Dans le pas.

p *mf*

p dim. sempre *pp*

(b)

M. J^o

- sé, je vois mon spec - tre... Je vois Ter - re -

J cresc. *mf*

cresc.

(b)

M. J^o

- u, ⁽¹⁾ mon pa - ys, Qui fit mon

sempre f

cresc.

(b)

(1) Prononcer: Terreou.

Più mosso (♩=116)

M. J^o

âme ——— à son i - ma - ge, Mon âme aux ho - ri - zons d'en -

Più mosso

f

simile

M. J^o

- nuis, Les â - près traits de mon vi - sa - ge; — Mon

M. J^o

K

cœur a ses dé - serts pa - reil; Ce cœur aux so - li - tu - des

M. J^o

nu - es, Com.me des lin - ceuls, é - ten - du - es, Sous l'ex - al - ta - ti -

dim.

p

cre - scen -

cresc. *ff* **L** (♩=160) (Un éclat intense de l'astre est venu,

M. J^o - on moqueu - - se du So - leil!

mf *f* *ff*

do

pour un instant, inonder la place, puis se retire peu à peu, laissant retomber les premiers plans dans le gris. Seul, le fond de mon -

dim. *f* *dim.*

tagne persiste lumineux sur les crêtes.)

Ri - M - te - - nu - - to **Tempo I^o** (Calm et pastoral.)

mf *dim.* *p*

MOSEN JAGO

N

(soupirant, rêveur)

Na - ti - -

pp dim. *ppp* *p*

8.....

M J^o

re... Na . tu .

pp

8

M J^o

re Trou . ble im . men

VOIX DANS L'ÉGLISE .

pp

A .

pp

A .

pp

A .

pp

A .

perdendosi.

ppp

8

Red. tre corde *

(Quelques dévotes en retard traversent encore la place où, après elles, la solitude s'établit définitivement.)

M. J^o

_se!..

ve Pi.la ri ca!

ve Pi.la ri ca!

ve Pi.la ri ca!

ve Pi.la ri ca!

CLOCHES D'ÉGLISE.

perdendosi

ppp

8

Scène II.

Andantino (♩ = 92)

(SOLEDAD paraît au seuil de sa vieille maison. Sous le mystère de son voile retombé, dans la guaine rigide de sa robe verte, on dirait une étrange madone, mais une madone toute douloureuse, se traînant sous le poids d'un invisible fardeau.)

pp

espress.
p

espress.

p

P

JUAN (Il l'entoure de ses bras et lui fait traverser la place vers le banc où se trouve MOSEN JAGO. Ce dernier se dissimule sous le porche.)
(tendrement à SOLEDAD.)

Mon ciel, _____ pour . quoi voi . ler tes char . mes,

Jua
Lors . que ce soir, _____ hé . las! Je pars ... _____

cresc.

Q
SOLEDAD

Quand fuit le jour, le ciel se voi - le... —

Jua. Mais

(étréignant et baisant une statuette de la Vierge qu'elle porte au cou.)

Sol. O Ma - -

Jua. l'au - be re - vient tou - jours. —

R **Appassionato, agitato.**

Sol. - - dre⁽¹⁾ tant de fois — l'au - be ver - ra mes lar - mes!

(1) Prononcer: Madré. Traduction: Mère.

(Elle se laisse tomber sur le banc où JUAN s'assoit aussi. Au dessus d'eux, la face blême de MOSEN JAGO s'indique vaguement dans l'ombre du porche.)

Sol.

dim.

Je souf - fre... Ma - dre... Je souf - fre...

dim.

Sol.

p

J'ai som - meil... — Ber - cez - moi bien, Pi - la - ri - ca,

p *pp*

Sol.

dim. **a tempo** (*sanglotant*) *pp*

que je ne pen - se plus à rien... A rien... A rien...

a tempo *pp*

Sol.

mf **Poco a poco animando**

A ses mauvais rê - ves, là - bas, Chez les car - lis - tes de sa - ra - ce,

Poco a poco animando *cresc.*

Sol. *cresc.* Strin - - - -

Que fe.ras - tu, si l'on se bat? _____

JUAN

Rien que mon de.

Strin - - - -

f

Jua. *f* gen - do molto al -

- voir, sans re - mords. _____

MOSEN JAGO (s'approchant de JUAN et lui mettant la main sur l'épaule.)

Ah! - le de -

- gen - do molto al -

M.Jº *A tempo*

- lar - gan - do voir, quand l'a - mour mord! _____ Si l'on se

- lar - gan - do *A tempo*

pp

JUAN

sf

Moi?—

1.^o

bat, ta seu.le foi se - ra la So.le - dad. —

f *pp*

Con moto ♩ = 120

Jua.

Tra - hir? — pour que ceux des Cas - til - les

Con moto ♩ = 120
très rythmé

35

Jua.

Brû - - lent nos ca - se - ri - os blancs — Et fu -

Jua.

- sil - lent nos sou - - ples fil - - les, L'ai -

Jua

eu le sombre, aux bras tremblants,

36

Jua

En chantant: Plan.tons, sur la rou - te, Au

Jua

lieu de chô - nes, des cy - près; Fai - sons, se -

37

Jua

meurs de la dé - rou - te, Des

Jua. *co-que-li-cots sur les prés!* (1) *Dé-brou-a!* *sf*

38 *Allarg^{do}* *A tempo* (à SOLEDAD) *Rite* -

Jua. *L'A-ra-gon, ce n'est pas l'u-ni-vers.* *Mon pa-*

Allarg^{do} *A tempo* *Rite* -

Jua. *nu* *to*

-ys, ce pa-ra-dis vert, Sais-tu ce que c'est? *3*

MOSEN JAGO (répondant pour SOLEDAD)

Un pro- *to*

39 *Moderato* *Allegretto* ♩ = 116

Jua. *C'est un pa-*

blè-me I-nac-cés-sible au dé-mon mé-me. *Allegretto* ♩ = 116

Moderato *Allegretto* ♩ = 116

(1) Exclamation basque signifiant: "Diable?"

Jua.

ys su - ave - et grand - où les vieilles mai - sons, d'hi - er semblent nou -

40

Jua.

vel - les; Où, lorsqu'il vient du sud, le vent fait des cou - chants -

41

Jua.

de pa - ra - dis; où, quand les ai - les Du soir en - dor - ment les sen -

Ani -

Jua. *man -*
 tiers, La voix de Dieu s'ex - ha - - - le Ah! s'ex - ha - -

Jua. *-do* **Allargando** 42 **A tempo** *p*
 le en la voix des bou - viers. L'a - mante y

Jua. *-do* **Allargando,** **A tempo**
 sent com - me la fleur, La fleur y sent

43 Ani

Jua. *f*

com - me la - man - te, Et la mon - tagne é - tin - ce -

Jua. *f*

lan - te Dan - se le fan - dan - go sur un ciel

man

Jua. *f* **Allargando.**

Ah! sur un ciel de can

do. **Allargando.**

A tempo.

SOLEDAD

Qu'im - por - te ton pa -
 . deur.

8
tr

A tempo.

f

Andantino. (♩ = 92)

Rit.

Sol. - ys, qu'impor-te Cel - le qui, bien -

p *f* *p*

47

Andantino. (♩ = 92)

Rit.

Sol. - tot, se - ra mor - te? J'ai creu.

dim. *pp* *mf*

Poco a poco animando *cresc.*

Sol. sé le sol de mes pleurs, Pour en-se-ve-lir mes dou-leurs; Le

Poco a poco animando *poco a*

Sol. sol n'a pu garder ce— cri de ma souf-fran-ce: .. Il

poco cresc.

48

Sol. part!>> Dieu san-glant!.. do Ri

strin *gen* *ff* *do* *Ri*

strin *gen* *do* *Ri* *dim.*

Sol. te - nu - 49 - to *A tempo*

mf C'est ma chan-ce. Sans cor-des la gui-

te - nu - to *A tempo*

pp

Sol. ta - re a pour voix le si - len - ce.

JUAN Par ton a -

mf *dim.* *p* *pp*

Jua. - mcur je suis d'An - só; Mais j'ai lais - sé, là -

Poco più largo

p

Jua. *Allegretto* (♩ = 116) *Poco rit.* Dans un coin, mon ber - ceau.

Allto *p* *Poco rit.*

Jua. **51** *Allegro energico* (♩ = 144) Ma

MOSEN JAGO

N'es - tu pas es - pa - gnol?

Allegro energico (♩ = 144)

p *très rythmé*

Jua. terre est I. saba.⁽¹⁾ Bas

M. Je. Qu'es-tu donc?—

crese.

SOLEDAD *f*

Jua. Es - pa - gnol. Re - négat!—

- que. Bas - que. Moi?

'Bondissant)

52

Sol. Toi: Juan Zu - mar - ra - ga.⁽²⁾

Jua. *ff*

p

(1) Prononcer: Issaba.
 (2) " Zoumarraga.

f

Ju. MOSEN JAGO Blas - phé - - ma - tri - - ce, L'en -
(ironiquement, les bras au ciel.)

Vous vous ai - mez! —

SOLEDAD 53 *f*

Jua. Il t'a vo -
 - fer te fit de sa ma - tri - ce!

Sol. - mi — de sa four - nai - se, Bas - - que men -

cresc.

ped. * *ped.* * *ped.* *

Sol. *teur!*

JUAN *f*
Per - fi - de a - ra - go - nai - se! Maudit pa -

ped. * *ped.* *

Sol. **54** *Animando*
Et pour le tien: ka! —

Jua. *ff*
- ys!... Et ka! —

MOSEN JAGO *ff* $\#2$

Hor - reur! *Animando*

ped. *

Sol. *f*
Re - crache ça... —

Jua. *f*
pour ta Pi - la - ri - ca. Oui, —

cresc.

55

(Bondissant sur J'AN.)

Sol. *ff.* Je t'a - veu - gle!..

Jua. *ff.* ka! — *(à SOLEDAD)* Je t'é - tran - gle!

M.J.º *MOSEN JAGO ff.* Blas - phè - me! In - sen - sés! — *(voulant les séparer.)*

*(Ils s'empoignent)*Calme $\text{♩} = 56$ *(Tous deux avec un rôle.)*

Sol. *p.* Je t'ai - me!

Jua. *p.* Je t'ai - me!

M.J.º *(se détournant) p.*

ORGUE DANS L'ÉGLISE

p sostenuto

56

Sol. *(haléante) p.* C'est ça... Si

M.J.º *(Il feint de se replonger dans sa lecture et de ne plus s'occuper d'eux.)* Dieu! —

Sol. je té-treins, si tu me tou-ches, Ce-la de-vient a-lors un com-bat pour nos

57

Sol. bou-ches. Je te cou-vrais de plus de hai-nes Qu'un
MOSEN JAGO *p*
O Dieu!..

58

Sol. mons-tre n'en ré-va... Je te sens main-te-nant dans le

(Dans une explosion de douleur.)

Sol. sang de mes vei-nes, Et tu t'en vas!
JUAN *p*
So-le-dad!..
MOSEN JAGO *p*
O Dieu!

(La lumière s'est adoucie sur le paysage. Une paix commence à s'étendre.)

Più mosso, ma non troppo. (♩ = 112)

59

Sol. *Chut!* E - cou - te... Cal - me - ment Je te

Più mosso, ma non troppo. (♩ = 112)

pp

Red. tre corde

Red.

sempre p

60

Sol. par - le... C'est le soir... le mo -

** Red.*

** Red.*

(Une bouffée de chants parvient de l'église.)

Sol. - ment Où l'on en - tend le mieux Ce que di - sent les cieux... Tais - toi, Ju -

Sopranos *pp*

Contraltos *pp*

Sanc

Sanc

** Red.*

** Red.*

Sol. *mf*

- an... Dans la cou - leur Des monts, je

- tus.

- tus.

sempre pp

Sol. 61 *p*

lis nos des - ti - né - es... Vois - tu les

Sol.

gran - des Py - ré - né - es?

espress.

Sol. El - les sem - blent sou - frir d'u - ne su - prême ar -

62 Poco a poco animando

Sol. - deur...

JUAN *mf* *cresc.*

El - les sem - blent sou - ri - re en l'ex -

Poco a poco animando

poco cresc.

Al - lar - gan - do **63** A tempo ($\text{♩} = 112$)

Sol. Le soir se - ra san -

Jua. *p subito*

- ta - se de l'air!

Al - lar - gan - do A tempo ($\text{♩} = 112$)

dim. *p* di - mi - nu - en - do *pp*

Poco più mosso

A tempo

Sol. *glant...* Le soir par la

Jua. *p* Le ma - tin se - ra clair!

8

64 Poco più mosso

Sol. nuit est sui - vi...

Jua. *mf* Et le jour mon - te a - près comme un

8

A tempo

Poco più mosso

Sol. Et nous dor - mi - rons...

Jua. *p* hym - ne - ra - vi! Et nous ai - me - rons!

8

35

(entraînant SOLEDAD.)

Jua. *f*
Mo - sèn Ja - go, Je vais chercher les siens —

MOSÉN JAGO *mf* à SOLEDAD qui allait suivre JUAN. *f*

Sanc - ta Vir - go!... — Toi, —

Jua. *f*
Ah! — — — — — So - le -

M. 1^o *mf*
res - te ; un mot. — — — — —

Allegretto. (♩=116) *f*

cresc. *mf*

36

Jua. — — — — — Ce pré - tre nous por - te - ra bon

din.

(Il sort. MOSÈN JAGO entraîne SOLEDAD vers le porche où il la fait s'asseoir près de lui, dans la pénombre.)

Jua.

heur!

Sopranos

Contraltos

Sanc - tus, Do - mi - ni

Plus calme

pp

SOLEDAD [67] (après un silence, machinalement.) Calme ♩ = 56

Peut - é - tre

I nus (1) De - us Sa - ba - oth.

Sop. II nus De - us Sa - ba - oth.

I nus De - us Sa - ba - oth.

Con. II nus De - us Sa - ba - oth.

Calme ♩ = 56 (ORGUE DANS L'ÉGLISE.)

pp

à partir de [67]

(1) ce chœur toujours également PP, à l'exception des nuances indiquées, lesquelles seront exécutées proportionnellement à ce PP.

MOSEN JAGO

mf

Comment l'aimes - tu, ce

I
Sop. Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a

II
Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a

I
Con. Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a

II
Ple - ni sunt coe - et ter - ra glo - ri - a

SOLEDAD

68

mf

A - vec mon souf - fle et mes en - trail - les...

M. J^o
gar - çon? —

I
Sop. tu - a Ho - san - na in ex -

II
tu - a Ho - san - na in ex -

I
Con. tu - a

II
tu - a Ho - san - na

Sol. *p* Je ne

M. Jo *mf* Est-ce u . ne chré . tien . ne fa . çon?

I Sop. - cel - sis Ho - san - na! Ho - san - na!

II Sop. - cel - sis Ho - san - na! Ho - san - na!

I Con. *pp* Ho - san - na in ex - cel - sis.

II Con. Ho - san - na in ex - cel - sis.

69 Sol. *mf* *cresc.* sais ... Des cho - ses tres - sail - lent. Eu men

I Sop. *sempre pp* Be - ne - dic - tus qui ve - nit in no -

II Sop. *sempre pp* Be - ne - dic - tus, qui ve - nit in no - mi - ne.

I Con. *sempre pp* Be - ne - dic - tus, qui ve - nit in no - mi -

II Con. *sempre pp* Be - ne - dic - tus, Be - ne - dic - tus.

Sol. *f* coeur, d'un sau - va - ge é moi... Hé - las! *f*

MOSÉN JAGO

f C'est mal.

I Sop. - mi - ne. Do - mi - ni - ne Et ple - ni sunt (b)

II Be - ne - dic - tus Et ple - ni sunt (b)

I Con. - ne. Do - mi - ni Be - ne - dic - tus. Et ple - ni

II qui ve - nit Be - ne - dic - tus.

Sol. *mf* Qu'y puis - je? *p* C'est en moi. **Più largo**

M.J.º *f* A ce - la - tu

Sop. Unis. cœ - li et ter - ra glo - ri - tu - a.

Con. Div. sunt cœ - li Unis. glo - ri - a - tu - a.

Ténors Et ple - ni *pp* glo - ri - a - tu - a.

Basses glo - ri - a - tu - a.

orch. **Più largo**

71 **Agitato**

M. J^o
 pen . ses la nuit , — — — Lorsquemi — nuit son . ne la clo . che dans le

Poco rit.

Più mosso 72 $\text{♩} = 116$

M. J^o
 vi - de, Fai.sant cri . er — — — la chair a . vi - de... A - lors, tu

Poco rit.

Più mosso $\text{♩} = 116$

M. J^o
 ré - - ves sa ca . res - - - se... Tu le re -

73

M. J^o
 - vois sur toi pen . ché... Con - tre ton cœur, son

SOLEDAD

(dans un cri.)

M. J^o
 cœur se pres . se... Tu sens l'é . trein . te... Oh! — — — oui... — — —

Agitato ♩ = 120

Soprano: *(se dressant violemment)*

M. J.º

Péché! Péché! qui droit au gouffre mè - ne,

Agitato ♩ = 120

ff *p* *sf*

74

M. J.º

Car tout ce - la, c'est pris sur Dieu! Su -

fp *f*

M. J.º

- bis, s'il le faut, l'œuvre hu - mai - - - ne,

SOLEDAD

(révolte, se levant aussi)

M. J.º

Divin! Mais n'au.ti.ci.pe pas le moment o - di - eux...

sec. *ff*

75 **Più animato**

Sol.

M. J^o

Moment que je dé-tes-te, OÙ Sa-tan rit dans l'im-pu-

Più animato

(s'éloignant du porche à reculons)

M. J^o

-deur!... Ah! loin de moi... vi-si-on... pes-te!..

76

M. J^o

Je vois ta fa- - ce de can-deur, Tes yeux

simili

M. J^o

ré-vulsés de plai-sir... J'en -

M.^o

tends s'ex - ha - ler tes sou - pirs... Je

77 *poco a poco cresc.*

M.^o

sens ——— ton corps trem - bler de fris - sons ——— dia - bo -

poco a poco cresc.

M.^o

- li - ques, Par - ce que ton a - - mant, en ses ar - deurs ba -

p sempre cresc.

M.^o

- chi - ques, Vou - - dra, pour un ins - tant, te

mf sempre cresc.

SOLEDAD

78

M. J^e

faire oubli - er Dieu!...

Dieu dit: _____

ff

f *cresc.* *ff*

Sol.

Calme $\text{♩} = 80$ *mf*

«Of - fre ta bouche aux o - rai - sons mys - ti - ques, Mais

Calme $\text{♩} = 80$ *p*

Sol.

qu'el - le sache aus - si le Baiser ra - di - eux. Et tes bras or - ne - ront de

p

79

Sol.

fleurs - ma mai - son sain - te Par - ce que je les fis ro - bus - tes pour l'E -

cresc.

cresc. *mf* *dim.*

Sol. *mf*
 . trein . te. Car j'ai cré - é — ton cœur ou - vert à la souffran - ce, Pour

Sol. 80
 qu'il bat.tit plus fort dans li.vres - se d'ai - mer.»
 MOSÉN JAGO *(en une fièvre)*
 Il ne faut pas ai -

M. J^o *Con moto ma non troppo* 112 *ff*
 - mer... — Il faut se faire im - men - se, Se mettre en croix, hur - ler : —

Con moto ma non troppo 112

M. J^o 81
 « Quel é - - - tre, quel é - - - tre fut ja -

M. J^o *Più lento*
mf
 - mais plus tor - tu - ré que moi? » *Più lento* Le sa - lut ne com -

M. J^o
 - men - ce Qu'au tré - pas lent du corps, au froid sup - pli - ce

M. J^o *f* *Allargando* **82** a Tempo
 D'être, en se fla - gel - - - lant, un tan - tale é - ter - nel... *sec.* *Allargando* a Tempo

M. J^o
 Ta beau - té, So - le - dad, est un dé - fi

Presto agitato $\text{♩} = 92$

M.J.º

cru el... Ces yeux ar - dents,

mf

Presto agitato $\text{♩} = 92$

pp

Red.

M.J.º

cet - te bou - che com - pli - ce,

spp

f

Red.

*

83 Poco a poco animando

M.J.º

Et cet - te sève en fleur, fol - le, é - pa - nou - is - sant

Poco a poco animando

p

Red.

cresc.

*

M.J.º

A tes jou - es, à ton front, le so - leil de ton

cresc.

Red.

*

84

(retenant progressivement vers SOLEBAD.)

M. J^o

f *sec.* *mf*

sang... Ta lè vre qui se mord,

mf *ff* *pp*

ped. * *ped.* * *ped.* *

M. J^o

cresc.

les va gues de ton sein, Ta han.che

cresc.

* *ped.* * *ped.* * *ped.* *

85

M. J^o

f *sec.*

im. pa. ti. en. te au glo. ri. eux des. sin... Tout...

ff

* *ped.* *

M. J^o

mf

cet é. cla. te. ment jeu. ne et pas. si. on.

ped. * *ped.* * *ped.* *

Sempre animando.

M. J^o

né. Ce tri - om - - phe de vi - - vre

Sempre animando.

86

M. J^o

et de vou - loir plus vi - - - vre, Tout cet ap -

(en une rui.)
cresc.

M. J^o

- pel, en - fin, qui semble en toi son - ner, Ap -

ff

M. J^o

- pel ter - ri - ble qui rend i - - - vre...

Molto più largo

87

Tombant sur les genoux avec un geste de douloureuse renonciation

mf

M. J^o

Mi - se - re - re, De - us!

Molto più largo

ffp

M. J^o

- mi - se - re - re - me - i!

f

Vivo ♩ = 104

Voix au loin s'approchant.

pp

poco a poco cresc.

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

pp *poco a poco cresc.*

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

pp *poco a poco cresc.*

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

pp *poco a poco cresc.*

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

Vivo ♩ = 104

pp legg.

poco a poco cresc.

simile

SOLEDAD

(indiquant le lointain.)

MOSEN JAGO (se relevant, plus calme, à SOLEDAD.)

E - cour -

Ma - sœur...

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

Sol.

M.J.º

- tez...

(sombrement, se détournant)

Jou - bli -

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

89

(remontant joyeusement vers le fond.)

Sol. Ju - an! _____

M. J^e - ais!... _____ Prends

(lui barrant la route)

Vi - va! _____ Vi - va! _____ ⁺ (1)

Vi - va! _____ Vi - va! _____

Vi - va! _____ Vi - va! _____

Vi - va! _____

p cresc. sempre

90

Sol. *(calmement)* A qui? _____ *(montrant le ciel)*

M. J^e gar - de! _____ Ne crains-tu

(Les clameurs joyeuses se font toujours plus proches.)

mf cresc. sempre

⁺
(1) De ce signe au même signe page 54, rumeurs se rapprochant.

(souriant à l'azur, les bras ouverts)

†
(CATCHANO FANTON, RODRIGO et VICENTE surgissent avec une troupe joyeuse et dansante d'amis.)

Sol.

Re - gar - - - de.

VICENTE

(parmi les cris des autres)

Vi - - - va la

M. J.º

rien?

Vic.

no - via,⁽¹⁾ le no - vio!⁽²⁾

RODRIGO

ff

Et le prê - tre,

Rod.

Mo - sen Ja - go,⁽³⁾ qui, l'an pro - chain, les u - ni - ra!

CATCHANO FANTON

ff

Vi -

p

- (1) Fiancée
 (2) Fiancé
 (3) *J dur espagnol.*

C.F. *va la Vier - - - gel!*
TRIPALARGA *(ivre)* *ff* *sfff*
Vi - - - - - ve

CHARAMPLA *(ramassant la-boute de TRIPALARGA)* *ff*
(tombeant) *Vi - va le vin - - - - - de Ri -*
 moi!

CATCHANO FANTON *(embrassant les fiancés)* *ff*
Et vi - va mes enfants! - - - - -

Cha. *o - ja!*⁽¹⁾
CHINCHIN *(suivi de l'idiot MATAPAN qui se tord en le voyant arroser de vin TRIPALARGA)* *ff*
 Tiens,

(1) J dur espagnol

La CARACOLAS

(frappant en riant, MATAPAN qui la pince)

Chi. bois!

TRIPALARGA (ranimé)

En - cor!...

Eh! Mata .

93

(proclamant, un bras à la taille de SOLEDAD)

JUAN

(avec un rire naïf)

MATAPAN *ff*

Ja! Ja! ⁽¹⁾

la Ca. - pan...

Vi - va Vi - cente et Ro - dri .

p

f en dehors

Jua. - go, Et Cat - cha - no Fan - ton, leur pé - re, Bien .

(1) J dur espagnol.

94

Jua. *tôt le mien...*
 RANCAPINOS *(à JUAN)*
 Pour - quoi par - tir? —
 TRIPALARGA *(poursuivant CHINCHIN)*
 Pas dans le dos...
p

Jua. *(nervusement)*
 C'est mon af - fai - re...
 Ran.
 Pour - quoi?
8
crese.

La CARNERETA
 Vi - va la So - le - dad!
8

La FAIFOYA

ff

MATARABIA (que TRIPALARGA a bousculé) *ff* La

TRIPALARGA (la main à sa bouche) Tonneau! (retombant) *ff*

I ci A boi re!..

p *crese.* *mf*

1a F. jo - ta! (1) Si.

ZOFRAS Pas en - cor. Non.

crese.

1a F. Si. De - mo - ña! (2) (frappant la FAIFOYA) *ff*

La MENUDA (à la FAIFOYA) *ff* Non. So - sa! (3) (par terre, pleurant) *fff*

TRIPALARGA

f A boi

(1) *J dur espagnol*
 (2) *Prononcer: Demonia avec l'oussillé.*
 (3) *Sossa*

96

1^a F. De - mo - ña!

1^a M. So - sa! _____

(D'autres filles se moquant de la FAIFOYA et de la MENUDA qui se battent.)
ff

Tri. Ay!

re!

Ritenuato

MOSEN JAGO

ff

97

Poco meno mosso (♩ = 84)

Res - pec - tez la Pi - la - ri - ca . _____

1^{es} Basses

(Tous, se précipitent par terre, à genoux.)
p

(1) Pi - la - ri -

Cloches, (au centre.)

Ritenuato

Poco meno mosso (♩ = 84)

mf dim.

p

(1) Excepté les Sopranos, tous les personnages en scène prennent part à ce chœur dont l'effet devra être celui d'un murmure extrêmement pp.

(Précédée par deux vieux joueurs de gaitas, la PILARICA sort de l'église pour une procession vers quelque ermitage de la montagne. C'est une vierge archaïque, taillée dans un style de fétiche, boursoufflée d'oripeaux dorés et qui regarde avec des yeux trop grands, redoutables. Derrière elle, flotte un étendard rouge où son image est brodée d'or.)

I
Bas.
II

ca! A - - ve, A - -

Pi - - la - - ri - - ca, A - -

98

(à genoux, serrée contre JUAN)

SOLEDAD

Ténors

I
Bas.
II

ve Ma - ri - - a! O - - ra pro no - -

ve Ma - ri - - a! O - - ra pro

ge de pour

O - - ra pro no - -

ve Ma - ri - - a! O - - ra pro

Sol. *pre, Vier ge d'er!*

Contraltos *p*
A

Tén. *unies bis O ra pro no bis*

Bas. *no bis A*

Sol.

Con. *ve, a ve Ma ri a!*

Tén. *O ra pro no*

Bas. *ve Ma ri a!*

99

Sol. *p* Pi - la - ri - ca!

Tén. - bis. A - ve

Bas. *pp* O - ra pro no - bis. A -

100

Sol. Pro - tè - ge - nous,

Tén. *sempre pp* Ma - ri - a! Div. O - ra pro no -

Bas. - ve Ma - ri - a!

Sol. *pro - te - ge - nous , Se - no - ri - ta,*

I *bis. A - ve Ma - ri - a!*

Tén. II *bis, Ma - ri - a, Ma - ri -*

Sol.

Contraltos *pp* *ra pro no -*

I *A - ve, Ma - ri - a! O - ra pro no -*

Tén. II *a, Ma - ri - a! pp O - ra pro no -*

Basses *Pi - la - ri - ca!*

101

Sol. Pro - - - - - tè - - - - - ge - nous, - - - - - Vier - - - - -

Con. - - - - - bis. A - - - - - ve Ma - ri - a O - - - - -

Tén. Unis - - - - - bis. O - ra - - - - -

Bas. O - - - - - ra - - - - - pro no - - - - - bis.

1^o


2^o

Sol. *ge de pour pre, Vier ge d'or.*

Con. *ra pro no bis, Ma ri*

Tén. *pro no bis, Ma ri*

Bas. *A ve, Ma ri a! A*



1^o

2^o



Sol.

1^{er}s Contraltos

2^{mes} Contraltos

Tén.

Bas.

1^{re}

2^{de}

103

Sol. Que nous puis - sions, _____ long -

I - ra _____ pro no - bis .

Con. II - ri - a , Ma - ri - a !

Tén. Ma - ri - a _____ o - - - ra pro no -

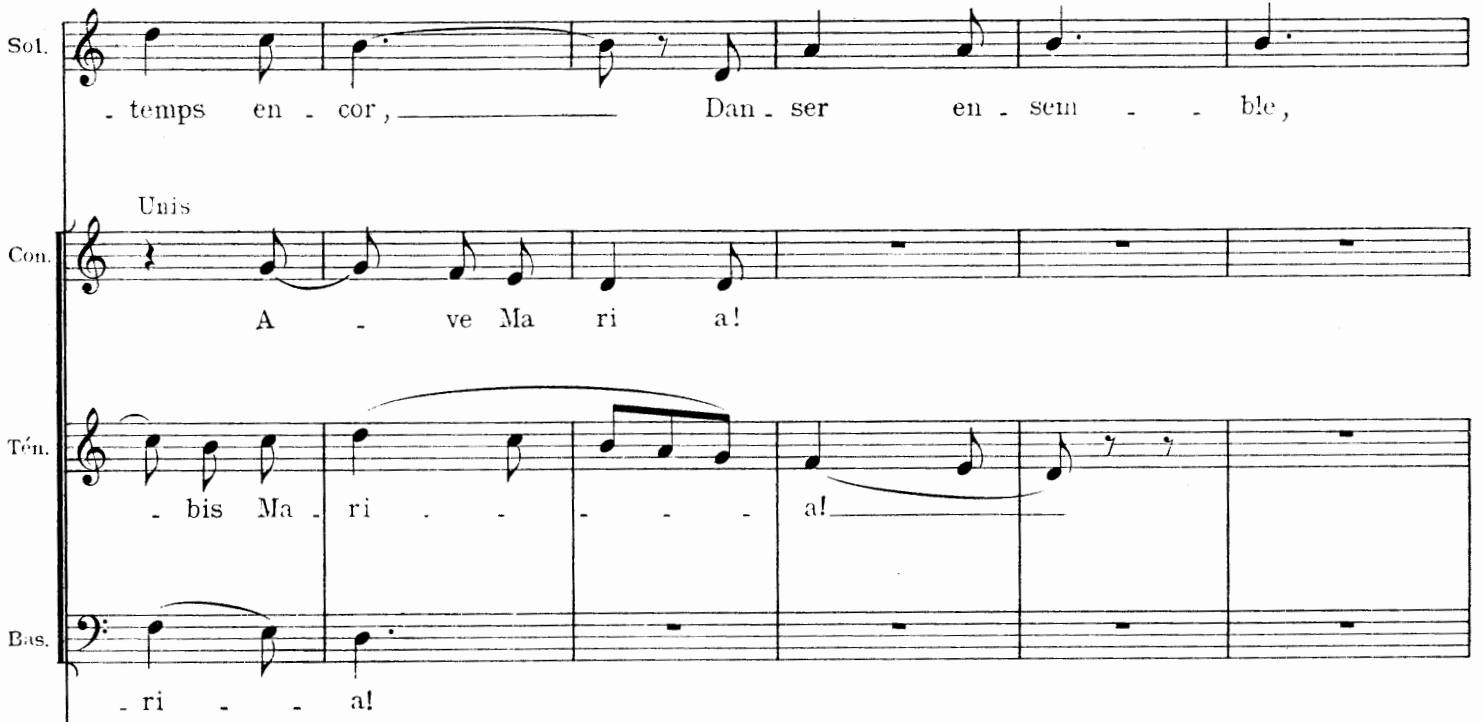
Bas. no - - bis , A - - - - - ve, _____ Ma -

19

20

Detailed description: This is a page of a musical score, page 67, numbered 103. It features five vocal parts: Soprano (Sol.), Contralto I (I), Contralto II (II), Tenor (Tén.), and Bass (Bas.). The lyrics are in French. The Soprano part begins with 'Que nous puis - sions, _____ long -'. The Contralto I part has '- ra _____ pro no - bis .'. The Contralto II part has '- ri - a , Ma - ri - a !'. The Tenor part has 'Ma - ri - a _____ o - - - ra pro no -'. The Bass part has 'no - - bis , A - - - - - ve, _____ Ma -'. Below the vocal staves are two piano accompaniment systems. The first system is numbered 19 and the second is numbered 20. The piano part includes various rhythmic patterns, including a triplet in the right hand of the first system.

Sol. *Unis*
- temps en - cor, Dan - ser en - sem - ble,
Con. A - ve Ma ri a!
Tén. - bis Ma ri a!
Bas. - ri a!



1^o
2^o



Sol. O Vier - - - ge, ta Jo - ta! _____

(se levant au dernier mot de SOLEDAD)

VICENTE

ff Jo - ta! _____

Sopranos

pp

A - - - - - men. _____

ff Jo - ta! _____

Con. *pp* A - - - - - men. _____

ff Jo - ta! _____

Tén. *pp* A - - - - - men. _____

ff Jo - ta! _____

Bas. *pp* A - - - - - men. _____

ff Jo - ta! _____

1^o _____

2^o _____

Vivo (♩ = 104)
CHARAMPLA

104

ff

ESPANTAMONTE *s'emparant de la MENUA* Des gui -

Ven - gan, jo - tas!

Sop.

Con.

Tén.

Bas.

Vivo (♩ = 104)

La FAIFOYA

Des

ff

Cha. - ta - res, des ga - i - tas!

la Fa.

chants!

La MENUDA *ff*

Des fleurs!

TRIPALARGA *ff*

U - ne bar - ri - que!

105

La CARNERETA *ff*

Bé - ta!

MATAPAN *ff* (égaré, bêtant)

Chin - chin!...

RANCAPINOS *ff* (dansant déjà :)

O

CHINCHIN (frappant sur le dos de la CARNERETA)

Matapan, pan, pan.

(1) *(On apporte des guitares et des pellejos gonflés de vin à eclater. TRIPALARGA court à l'assaut des pellejos. Il y a, dans ce coin, une bataille de pochards.)*

Ran.

le! Bien! la mu - si - que!

TRIPALARGA *(entrant avec un marchand pour lui arracher un pellejo monstrueux.)*

106

ff
C'est ma fem - me cest ma fem - me! ma fem - me!
(sauvagement)

TOUS

Jo - ta!
Jo - ta!
Jo - ta!
Jo - ta!
Jo - ta!

Va
ff
Va
ff
Va
ff
Va
ff

(1) *Outre énorme contenant du vin et faite de la peau d'un cochon presque entier.*

I^o

Vi - no! Jo - ta! Vi - no! Jo - ta!

Vi - no! Jo - ta! Vi - no! Jo - ta!

Vi - no! Jo - ta! Vi - no! Jo - ta!

Vi - no! Jo - ta! Vi - no! Jo - ta!

II^o

- mos! O - - lé! Va - mos! O - - lé! Va -

- mos! O - - lé! Va - mos! O - - lé! Va -

- mos! O - - lé! Va - mos! O - - lé! Va -

- mos! O - - lé! Va - mos! O - - lé! Va -

(On attaque les premiers accords de la JOTA.)

(s'élançant avec une décision désespérée.)

SOLEDAD

Sempre vivo. ♩ = 104

ff

Du.ro!⁽¹⁾

Vi - no! Jo - ta!

Vi - no! Jo - ta!

Vi - no! Jo - ta!

Vi - no! Jo - ta!

mos! O - - lé!

mos! O - - lé!

mos! O - - lé!

mos! O - - lé!

Sempre vivo. ♩ = 104

pp legg.

3 3

C'est, tout de suite, un tournoiement de bras en l'air et de silhouettes agiles. SOLEDAD danse avec rage, frôlant, de son corps, JUAN dont elle semble ainsi chercher fiévreusement l'étreinte. TRIPALARGA cabriole avec son "pellejo" en buvant à même. D'autres qui ont rempli leurs "betas" s'ajoutent à cette danse bachique, prenant la taille des filles animées et dépoitraillées. Semblables à des bêtes égorgées, les "pellejos" érucitent le sang violacé du vin qui semble couler aussi là-bas sur les montagnes. L'heure est vibrante. Les tons restent exaltés dans l'ombre ou cuirent dans la lumière, avant la tombée verte du soir pyrénéen.

(empoignée par trois danseurs à la fois.)

La FAIFOYA

El CABRITO

TRIPALARGA

La CARACOLAS (fuyant, dansant et riant.)

El Ca.

La Ca.

ESPANTAMONTE (voulant danser en même temps que MATARABIA devant la CARACOLAS.)

Voy - ous!

Ma

C'est ma fem - me!

simile

simile

108

rei - ne!

Qui - ta!

ah! ah! ah!

Qui - ta!

The musical score is written for a piano and voice. It features three systems of music. The first system is for 'La FAIFOYA' and 'El CABRITO', with a piano part in the left hand and a vocal line in the right hand. The second system is for 'La CARACOLAS' and 'El Ca.', with a piano part in the left hand and a vocal line in the right hand. The third system is for 'La Ca.' and 'ESPANTAMONTE', with a piano part in the left hand and a vocal line in the right hand. The piano part consists of a continuous eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal lines are in a high register and feature various melodic patterns and lyrics. The score includes dynamic markings such as 'f' and 'ff', and performance instructions like 'simile' and '(fuyant, dansant et riant.)'. A measure number '108' is indicated in a box.

Esp

mais pas de sce - - - ne...

ja, ja, ja!

Bien,

ja, ja, ja!

Bien,

ja, ja, ja!

Bien,

ja, ja, ja!

Bien,

cresc.

CHINCHIN

(faisant tomber TRIPALARGA)

A - ni - me

So - le - dad! Ré - ca - ne - lo!

So - le - dad! Ré - ca - ne - lo!

So - le - dad! Ré - ca - ne - lo!

So - le - dad! Ré - ca - ne - lo!

8- - - - - 3 3

pp

Ch. *toi, gros - se pa - ta - - - - - te!*

8-

simili

111

TRIPALARGA (*crevant le pellojo en tombant et s'étalant dans une mare de vin.*)

ff *Ma fem - - - - -*

8-

Tri. *me!..*

Des COUPLES (sautant par dessus TRIPALARGA qui essaie de boire à même le sol.)

(*Eclats de rire forcenés dans l'assemblée.*)

DES COUPLES

f *Al - za!*

f *Al - za!*

f *Al - za!*

f *Al - za!*

f *Al - za!*

8-

MATA PAN (dans une frénésie idiote.)

ff

Chin - chin!

CEUX QUI NE DANSENT PAS.

CEUX QUI NE DANSENT PAS
(commencent à former un cercle
autour de SOLEDAD et de JUAN)

Ven - ga, la So - le - - - dad!

Ven - ga, la So - le - - - dad!

Ven - ga, la So - le - - - dad!

Ven - ga, la So - le - - - dad!

(SOLEDAD s'anime encore plus: ses mains se crispent par
moments, sa bouche a un sourire souffrant.)

(CATCHANO FANTON jouant de la guitare en contemplant sa fille
et JUAN.)

Pau - - - - - vre

La CARNERETA

(crié)

ff

Ay!

CHINCHIN (pinçant la CARNERETA.)

Ven - ga, bou - lot - te!

f *p*

Red.

112

C.F. fil - - le! Le pau - vre gas!

C.F. Les pieds dan - - sent, le cœur san -

113

C.F. glo - - te. *(La FOULE excitant les deux fiancés.)*

f Ju - an, el - le te ga - gne...

f Ju - an, el - le te ga - gne...

f Ju - an, el - le te ga - gne...

f Ju - an, el - le te ga - gne...

f Ju - an, el - le te ga - gne...

Ha - la! Vi - va! Bien!

Ha - la! Vi - va! Bien!

Ha - la! Vi - va! Bien!

Ha - la! Vi - va! Bien!

Le CHANTEUR de COPLAS *Rit.* *Meno mosso.*

Plus que ma me - re



A - ver - gon - za - la!

A - ver - gon - za - la!

A - ver - gon - za - la!

A - ver - gon - za - la!

(1) *Rit.* *Meno mosso.*

(1) La danse doit continuer sur le "Meno mosso" en prenant pour base le rythme  qui aura à peu près la même valeur qu'une mesure du mouvement précédent. Même recommandation pour le retour de ce "Meno mosso"  page 88.

Le CHANTEUR de COPLAS

Je t'ai - mais, _____ plus que ma mè - - - re,

8

mf

le Ch. je t'ai - mais. _____ « Ma - - -

8

p *mf* *ff*

114

le Ch. - - - dré, j'en suis dé - - - ja pu - - - ni e,

8

f *p*

le Ch. Car vous m'a - vriez don - né la vi - - - e, Il me l'en -

8

1^{re} Ch. *lè - - - ve pour ja - mais*

Vivo

JUAN (*reprenant le pas vif.*)

f *Viens, ou - bli - ons... ma So - le - dad.*

1^{re} Ch.

pp legg

SOLEDAD (*avec un élan terrible*)

115 (*Elle s'élance en tourbillon, dans une tempête de mouvements*)

Je - vais dan - ser jus - qu'à mou - rir.

Sol.

Jua.

RODRIGO (*s'arrêtant de danser pour regarder sa sœur.*) (*enthousiaste*)

Jé - sus t'ins - pi -

Rod. *re, So - le - dad!*

CATCHANO FANTON *(à SOLEDAD)*

f *Ar - rê - te...*

VICENTE *(à CATCHANO)*

f *Ah! ... lais - sez . C'est mieux*

m.d. f *p*

116

Vic. *que de pleu - rer .*

CATCHANO FANTON *(Il se retourne pour essuyer une larme.)*

p *C'est pi - re!*

(Exclamations des gens)

f. Ai - ré, So - le - dad, il est tard!

f. Ai - ré, So - le - dad, il est tard!

f. Ai - ré, So - le - dad, il est tard!

f. Ai - ré, So - le - dad, il est tard!

poco a poco cresc.

117

An - da, ⁽¹⁾Jua - ni - to, elle est tien - ne! C'est un dé - mon,

An - da, Jua - ni - to, elle est tien - ne! C'est un dé - mon,

An - da, Jua - ni - to, elle est tien - ne! C'est un dé - mon,

An - da, Jua - ni - to, elle est tien - ne! C'est un dé - mon,

(1) *J dur*

cet - te chré - tien - ne! C'est un an - ge,
 cet - te chré - tien - ne! C'est un an - ge,
 cet - te chré - tien - ne! C'est un an - ge,
 cet - te chré - tien - ne! C'est un an - ge,

Rit. - *ff* - - -

Le CHANTEUR de COPLAS

Je ne fré -
 par la Pi - lar!
 par la Pi - lar!
 par la Pi - lar!
 par la Pi - lar!

Rit. -

Meno mosso

Quelques navarrais apparaissent dans le fond, en tenue de voyage. Deux d'entre eux se frayent, peu à peu un passage vers JUAN, à travers la foule.

1^{er} Ch. *mis de - vant per - son - - - ne; je ne fré - mis*

1^{er} Ch. *pas de - vant Dieu; Mais, lorsqu'il*

1^{er} Ch. *faut te dire «A - dieu,» Ah!*

110

1^{er} Ch. *Le sol que je fou - le fris*

SOLEDAD

Vivo (*reprenant le pas vif.*)

Ah! c'est

te Ch.

son ne »

Vivo

pp

120

Sol.

l'heu re de dan ser plus fort.

JUAN

Oh!

f

p

Jua

oui, dan ser, dan ser en cor la

pp

ff

8

SOLEDAD

(criant, tourbillonnant.)

Al - za! _____

Jo - ta... _____ Oui, dan - ser!.. _____

pp

ff

sf. p.

Sol

Al - za! _____

La FOULE

Bien,

So - le - dad! _____

Bien,

So - le - dad! _____

Bien,

So - le - dad! _____

Bien,

So - le - dad! _____

f (anxieux ment.) *ff*

N'ar - rê - tons pas. Al - za!

La CARACOLAS

(chatouillée par EL CABRITO et plusieurs danseurs.)

Ah! ça?

f JUAN (emporté.)

Al - za!

mf sempre cresc.

Sol

Al - za! Al - za! Al - za!

LA FOLLE

Al - za!

Al - za!

Al - za!

Al - za!

8- *mf* sempre cresc.

123

VICENTE (*avec émotion, à SOLEDAD.*)

ff

Al - za! _____ dan - - - se la Jo - ta,

8-----
(b)

ff f p

124

Vic. pau - vre soeur! _____

La FOULE.

f

Al - za! _____

f

Al - za! _____

f

Al - za! _____

f

Al - za! _____

tr

Vic. Dan - se, dan - se la

sf f p

125

Vic. Jo - ta sur ton cœur!

f. Ai - ré!

f. Ai - ré!

f. Ai - ré!

f. Ai - ré!

f. Ai - ré!

f.

L.A. FOILE

Andantino (♩: 92)

126

(voulant embrasser SOLEDAD.)

JUAN

Ma So.le -

1^{er} NAVARRAIS (une main sur l'épaule de JUAN.)

C'est l'heu . re

2^{me} NAVARRAIS

Il est temps, Ju.an...

Andantino (♩: 92)

attaquez

f

p

pp

SOLEDAD (repoussant JUAN avec une expression d'indicible chagrin.)

127

(d'une voix changée, éteinte.)

Va-t'en

Il ne faut

Jua.

dad...

(s'appuyant contre un des piliers du porche, où elle reste immobile, les yeux dilatés comme dans l'épouvante.)

Sol.

plus que l'on me tou . che...

E . touf . fe tes pas en par.

pp

Poco animando.

Sol. *cresc.*

- tant... Gar-de ton adieu dans ta bou - che... Car — si je fais un

Poco animando. *cresc.*

128

Sol. **Poco rit.** *f*

geste, un seul, — Ah! — Ah! je sens — que je vais tomber

Poco rit. *dim.*

f *p*

A tempo
(sans timbre)*(des larmes remontent dans sa gorge)***Animando**
cresc.

Sol. **A tempo** *pp*

mor - te... Je t'ai - me - rai jus qu'au lin - ceul, Tu sais, Ju -

Animando *cresc.*

Sol. *f* **stringendo**

- an, — Ah! tu sais... Ju - an... Em - por - te ces

stringendo *f*

129

sempre più stringendo

Sol. *f* *Va -*

mots...
 JUAN (*les bras vers elle.*)

Par.tir ain.si me tu.e! Par.tir ain.si por.te mal.heur!

sempre più stringendo

Sol. *Rit*

t'en! Va - t'en!

Rit

di - mi - nu - en - do

130

(encore plus rigide, hagarde.)

A tempo

Sol. *f*

Je ne suis plus qu'u.ne sta - tu - e... So.le

A tempo

pp

Sol. *p* *(presque parle)*

- dad, So.le - dad est par.mi les morts... Je ne suis

f *p* *pp*

Sol.

plus que la Dou - leur... *(saluant la foule avec un geste désespéré.)*

JUAN *mf*

A - lors, compa -

CATCHANO FANTON *p*

Il vaut mieux la laisser...

pp

(Le CHANTEUR de Coplas et les Guitaristes se lèvent pour suivre JUAN et attaquent un nouvel air de JOTA.)

Jua.

- ñe - ros...

Le CHANTEUR de COPLAS *f*

On t'ac.com - pa - - -

TOUS *(se précipitant derrière les Guitaristes) ff*

O - lé!

O - lé!

O - lé!

O - lé!

O - lé!

Vivo = 104

ff *p*

La MENUDA

(tirant TRIPALARGA vautré à terre contre son pellejo) (Insistant) *f*

Viens — gros. Al

Ch. — gne.

TRIPALARGA

Qué no!

132

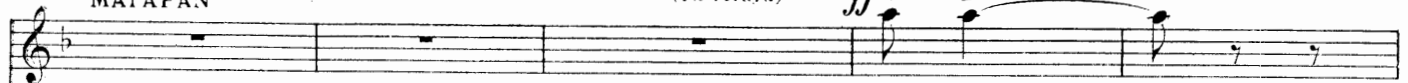
la Me. — lons.

(caressant le ventre du pellejo.) *espress.*

Tri. Je res - te près — de ma — com - pa - gne, —

Tri. — ma com - pa : gne!

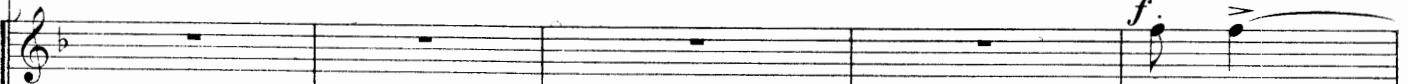
MATAPAN

*(en retard)****ff***CHINCHIN *(prenant la taille de la CARACOLAS en bondissant)*

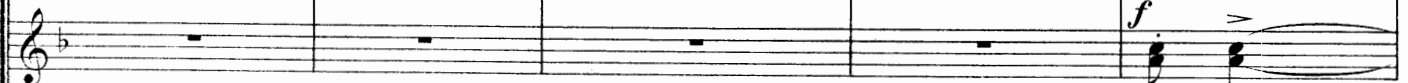
Chin.. chin! _____



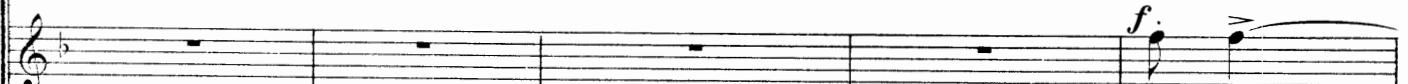
Ca - ra - co - las, ca - ra - co - lons! _____

***f***

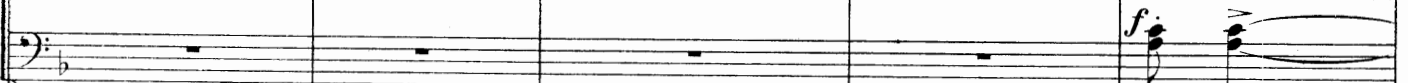
An - da! _____

***f***

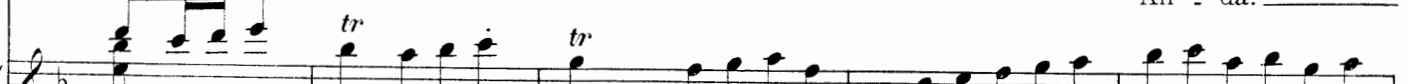
An - da! _____

***f***

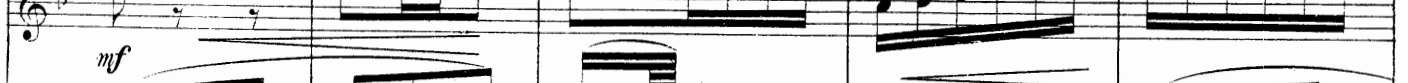
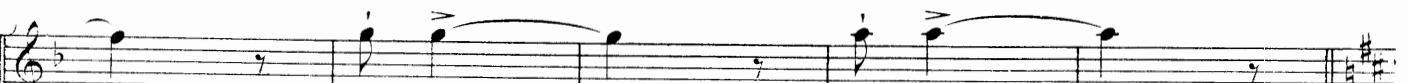
An - da! _____

***f***

An - da! _____

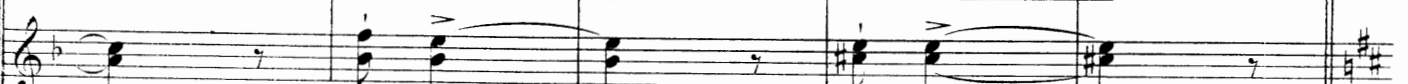
*tr**tr**tr*

An - da! _____

***mf***

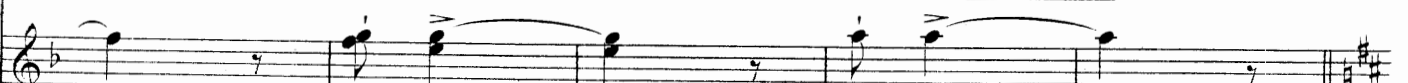
Ai - ré! _____

Al - za! _____



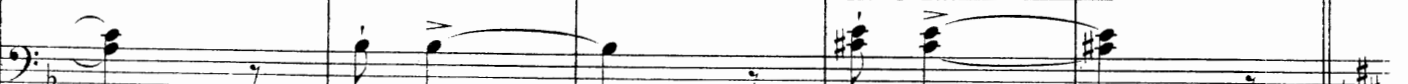
Ai - ré! _____

Al - za! _____



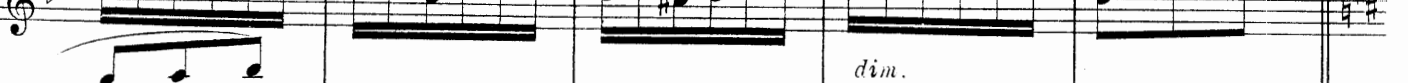
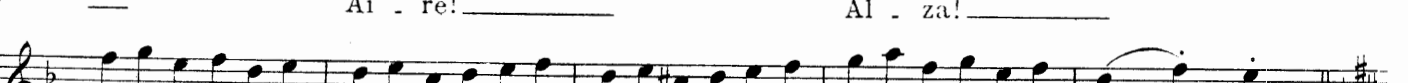
Ai - ré! _____

Al - za! _____



Ai - ré! _____

Al - za! _____

*dim.*

Le CHANTEUR de COPLAS

f Pour être un heu - reux voy - a - geur,

p

tr *tr* *tr* *tr*

134

le Ch. J'ai tout ce qu'il me faut, bas - ta! J'ai la So - le - dad

8

tr *tr*

135

le Ch. dans mon cœur Et, sur les le - vres, la

8

tr

le Ch. Jo - ta!

1^o Ch.

(Cris de la foule s'éloignant)

f Va - mos! Al - za! Ai - re!

f Va - mos! Al - za! Ai - re!

f Va - mos! Al - za! Ai - re!

f Va - mos! Al - za!

dim.

mf dim.

dim. Ha - la! Va - mos!

Ai - ré! Ha - la!

dim. Ha - la! Va - mos!

Ai - ré! Ha - la!

137

(Les voix et les musiques se perdent au lointain où persiste, derrière la valeur sombre des montagnes, la grande barre rouge du soleil descendant.)

MOSEN JAGO

(priant)
(douloureusement) *mf*

Al - za! Ai - ré!

Va - mos! Al - za! Ai - ré!

Al - za! Ai - ré!

Al - za! Ai - ré!

Va - mos! Al - za! Ai - ré!

en dehors
mf *pp*

(La forme stupéfaite de SOLEDAD n'a pas bougé. Le silence, maintenant, n'est plus coupé que par les soupirs de MOSEN JAGO, en prière, et, de temps en temps, un ronflement de TRIPALARGA endormi sur son outre.)

Moderato ♩=104

M. J^o

- rans.⁽¹⁾ plo - ra - vit, plo - ra - vit.

Mod^{to} ♩=104

simile

(1) Dans l'ombre du latin se réfugie, pour mieux pleurer, l'âme du personnage. Ce texte devra donc être exprimé si cruellement, avec une telle intensité de souffrance que, malgré la neutralité des mots, l'inquiétude règnera de ce qu'ils peuvent cacher.

138

M. J^o *p*
 in noc - - te, et lá - cri - mœ

M. J^o *mf*
 e - jus in má - xi - lis e - jus!

M. J^o *p* *sans respirer*
 Non est qui con - so - le

139

M. J^o *cresc.*
 - tur e - am qui

M. J.º

con - so - le - - - tur e - am

crese.

M. J.º

f, *p subito.*

ex om - ni - bus cha -

M. J.º

140

pp

ris e - - jus -

calme et pastoral.

M. J.º

(à SOLEDAD)

142

Du blé trop mûr tom - be la grai - ne

pp

p

M. J^o

Aux champs tris - tes d'un cœur trou - blé, De trop d'a - mour jail - lit la

M. J^o

pei - ne. Mais du grain re.nai.tra le blé, Car fé - conde est ta pas - si -

(amerement)

143 (*SOLEDAD tristement*)

p

M. J^o

Tout dépend du des - tin... *(comme essayant de s'étourdir.)*

- on. En ou - tre, Tout dé.pend

144

M. J^o

de l'il - lu - si - on. Vois cet i - vro - gne sur son cu - tre:

M. J^o

Pour se gri - ser, il a le vin . Tu as l'a - mour, moi, le ci -

SOLEDAD 145

(sanglotant) *p*

Je pleure en

M. J^o

- boi - re. Il dort, je lis...

146

(dans une remontée plus intense encore de sa douleur) *p*

vain!... Ju - an!..

(avec un frisson) *p*

M. J^o

Sanc - ta vir - go!

Ronflement de TRIPALARGA

TRIPALARGA

p (rêvant)

A boi - re!.. (Rideau en marche) (Rideau tombé.)

pp

Red. - tre corde *

ENTR'ACTE.

Allegretto con moto. (♩ = 132)

Tres rythmé.

PIANO.

The piano score is written for a grand piano and consists of five systems of music. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) for the first two systems and three flats (Bb, Eb, Ab) for the last three systems. The time signature is 4/4. The score begins with a forte (f) dynamic and includes various musical features such as triplets, slurs, and dynamic markings like piano (p) and forte (f). The piece concludes with a repeat sign and a fermata. The word 'PIANO.' is written to the left of the first system.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes dynamic markings *f* and *p*, and the instruction *p sosten.* The system concludes with a repeat sign and a first ending bracket labeled '8'.

Second system of musical notation, primarily consisting of triplet patterns in both staves. It includes dynamic markings *p* and *p.* and concludes with a repeat sign and a first ending bracket labeled '8'.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with various rhythmic patterns. It includes dynamic markings *f* and *p.* and concludes with a repeat sign and a first ending bracket labeled '8'.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves with various rhythmic patterns. It includes dynamic markings *p* and *f*, and concludes with a repeat sign and a first ending bracket labeled '8'.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves with various rhythmic patterns. It includes dynamic markings *p* and *f*, and concludes with a repeat sign and a first ending bracket labeled '8'.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes dynamic markings *sf* and *p*, and contains several triplet figures. The key signature has three flats and the time signature is 2/4.

Second system of musical notation, continuing the piece with various rhythmic patterns and triplet markings. The key signature remains three flats and the time signature is 2/4.

Third system of musical notation, featuring complex rhythmic textures and triplet markings. The key signature remains three flats and the time signature is 2/4.

Fourth system of musical notation, marked *Poco a*. It shows a change in tempo and includes a section with a common time signature (C) and a 2/4 time signature. The key signature changes to three sharps.

Fifth system of musical notation, featuring the lyrics "poco ri te nu to." written above the notes. The key signature is three sharps and the time signature is 2/4.

mf
espress.

Meno mosso.

simile.

The first system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It begins with a quarter rest followed by a series of eighth notes. The bottom staff is in bass clef with a common time signature, featuring a melodic line with eighth notes and a bass line with quarter notes. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

simile.

The second system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a melodic line with eighth notes. The bottom staff is in bass clef with a 3/4 time signature, featuring a melodic line with eighth notes and a bass line with quarter notes. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

m.d.

m.g.

The third system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a melodic line with eighth notes. The bottom staff is in bass clef with a 3/4 time signature, featuring a melodic line with eighth notes and a bass line with quarter notes. The system concludes with a double bar line and a common time signature.

The fourth system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It features a melodic line with eighth notes and triplets. The bottom staff is in bass clef with a common time signature, featuring a melodic line with eighth notes and a bass line with quarter notes. The system concludes with a double bar line and a 4/8 time signature.

pp legg.

The fifth system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 4/8 time signature. It features a melodic line with quarter notes and rests. The bottom staff is in bass clef with a 4/8 time signature, featuring a melodic line with quarter notes and rests. The system concludes with a double bar line.

ACTE II

LA FÊTE DU SANG

A l'intérieur du sanctuaire, pendant l'assaut. Tocsin, détonations, fumées, explosions, morts, blessés, cris, roulements de tambours, coups de clairons stridents.

Une infernale "messe" se déroule dans la haute église, aux parois vert-ocre, où la lumière arrive par projections livides, tombée des vitraux étroits perchés sous les voûtes. La sensation est "à pic", un peu comme celle d'un puits où grouillerait la besogne monstrueuse de larves humaines parmi un éparpillement de barricades, un amoncellement cahotique d'objets les plus hétéroclites: lutrins, matelas, meubles d'église ou de maisons, livres de liturgie, etc. Des choses ont sauté, d'autres, brûlé. Des grilles se sont tordues. Des coups de mine ont entr'ouvert des tombes. Tout, dans le sanctuaire désarmé, dit l'acharnement de la lutte déjà soutenue et qui, maintenant, s'exalte vers son paroxysme.

Soledad est au milieu des aragonais, avec son père et ses deux frères. Elle agite, au-dessus d'eux, la bannière écarlate portant, brodé d'or, le palladium du pays: cette Pilaricu, primitive et barbare, dont la statue est toujours là, regardant le carnage avec des yeux dilatés de gourmandise, en face de son Fils convulsé, troué de balles.⁽¹⁾ Autour de Soledad, se presse le peuple où combattent des enfants, des femmes, des prêtres et des vieillards.

Au lever du rideau, les aragonais se replient sur la gauche, défendant pied à pied le terrain, utilisant tous les obstacles, émettant des imprécations rageuses sur des airs de jota, pendant qu'à droite, apparaissent déjà des faces de carlistes affolés de vengeance.

⁽¹⁾ Ce christ ne devra plus tenir à la croix que par un bras, à moitié tombé dans un grand geste d'épouvante.

ACTE II

LA FÊTE DU SANG

J'ai promis de te dire adieu,
Quand ils auraient, contre mes balles
Mis sur leur fort, des cathédrales,
Et, sur les cathédrales, Dieu.

RIDEAU DE SUITE

Con moto (♩. = 160)

TOCSIN

effet réel. *f* >

Con moto

f

PIANO

MATAPAN (jouant sans trêve du tambour sur un chaudron.)

ff 2 2 > simili 2 2 >

(1) Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan.

MOSEN JAGO (commandant, tromblon en mains, la soutane ramenée par des liens autour des jambes)

ff > *f*

(2) Fue-go!

p ma sempre marcato.

(1) Prononcer: Matapane, pane, pane.

(2) Prononcer: Fouego.

SOLEDAD

C'est le plaisir,

Un ENFANT (*lançant des pierres*)

(1) A - ba - jo - don Car - los!

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

M. J^o

Sol. — non pas la guer - re!

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

ESPANTAMONTE (*avec une grimace affreuse, sautant sur un pied*) **ff**

Oh! dans l'os...

(1) J dur.

Mat. *Ma - ta - pan pan, pan! Ma - ta - pan pan, pan! Ma - ta - pan pan, pan!*
 CHARAMPLA (*enthousiaste*)

So - le - dad, Vi - ve ta mè - re!..
 MATARABIA (*luttant avec fureur*)
(cri rauque et sec)

Gueuh!
 CATCHANO FANTON

Alma!
 MOSEN JAGO

Tu - ez - en,

SOLEDAD

Cen'est pas la mort

Mat. *Ma - ta - pan, pan, pan! Ma - ta - pan, pan, pan! Ma - ta - pan, pan, pan!*

Mat. *par la vier - ge!..*

The musical score is arranged in a system with five vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are: CHARAMPLA (soprano), MATARABIA (alto), CATCHANO FANTON (bass), MOSEN JAGO (bass), and SOLEDAD (soprano). The piano accompaniment is in the right and left hands. The score includes lyrics in French and musical notations such as dynamics (ff), articulation (accents), and phrasing (slurs). The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

2

Sol
c'est le bal!

Mat
Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan.

M. J^o
(un doigt en l'air, prêchant.) **ff**
Cha-que car-lis-te vaut un cier-

Sol
L'ENFANT **ff** Les
A mort, Vil-la-ré-al!.. (1) (Il expire)

Une FEMME **ff**
(aux carlistes, en soutenant l'enfant qui lançait des pierres)
Mons-tre!..

Mat
Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan.

M. J^o
ge.

(1) Prononcer Billiaréal

3

Sol.  bal - les ne sont pas mé - chan - tes!

VICENTE

ff

El - les dan - sent, lors .

Mat.  Ma - ta - pan, pan, pan . Ma - ta - pan, pan, pan . Ma - ta - pan, pan, pan .



Vic.  - que tu - chan - tes!

Mat.  Ma - ta - pan, pan, pan . Ma - ta - pan, pan, pan .

MOSEN JAGO

ff

(Il tire)

Pour les dé - mons!..



La CARNERETA (*voyant vaciller El CABRITO*)

ff

Hé Ca - bri - to!...

Mat. *2* Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

El CABRITO *mf* Ils m'ont tu - é!...

sff *p*

Mat. *2* Matapan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Matapan, pan, pan.

El C. (*se relevant*) *ff* Guerre (Il retombe) au cou - teau!...

f *ff*

CHARAMPLA

ff

Ils vi - sent ton ven - - - tre, prends

Mat.

Ma-tapan, pan, pan. Ma-tapan, pan, pan. Ma-tapan, pan, pan.

MATARABIA

Ils ne m'ont pas encor bat - tu!..

p

4

Cha.

gar - - - de

Mat.

Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan.

CHINCHIN

ff

Es - pan - ta - mon - - - te, où t'en vas -

La MENUDA

(armée d'une fourche, à la CARACOLAS qui tribuque) *ff*

Qu'as -

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

Chia. tu?

ESPANTAMONTE *ff* (Il disparaît)

Mo - ra - li - ser ——— l'ar - riè - re gar - de.

tu?

La CARACOLAS

Deux bal - les dans le corps ...

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

(à la CARACOLAS tombée)

ff

la M Que fai - - re?

la Ca

Mat Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

CHARAMPLA

ff Vi - va la So - le - dad!

5

(expirante)

la Ca Prends mon fu - sil... et tire en -

Mat Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

Enf. peur, ô mè - - - - re!..

La MÈRE

Es - tu mon

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

Enf. Oui. _____

Mère fils? _____ A - lors,

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

(le poussant au combat)

6 SOLEDAD (*tragiquement extasiée*)

Ce n'est pas la mort, _____ c'est la

Mere
va...

Mat.
Ma.ta.pan, pan, pan. Ma.ta.pan, pan, pan. Ma.ta.pan, pan, pan.

Sol.
fê - te! _____

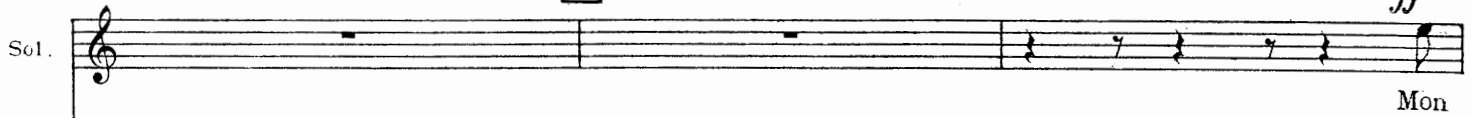
Mat.
Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

RANCAPINOS *ff*
Ai - ré, la So - le - dad, Vi - va! _____

7

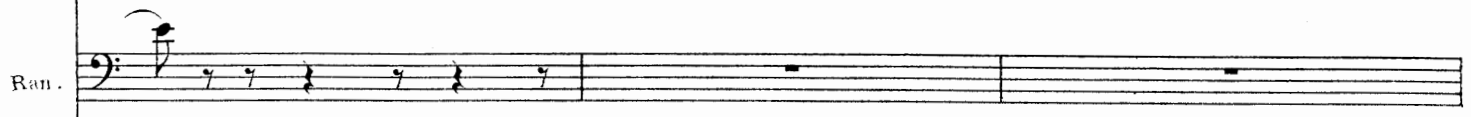
(s'élançant vers RODRIGO)

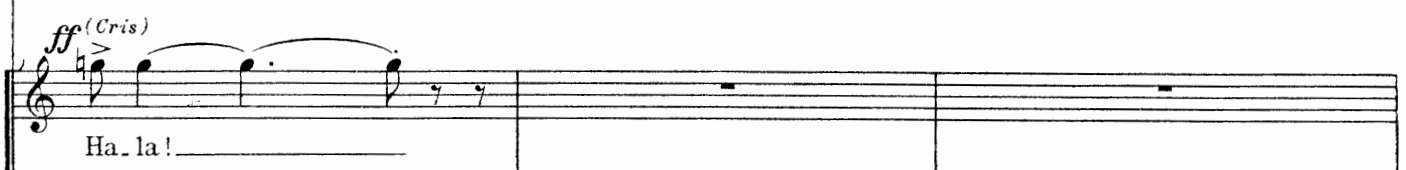
ff

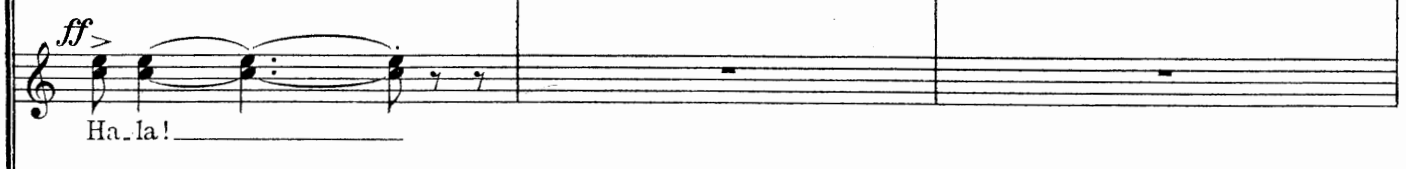
Sol. 

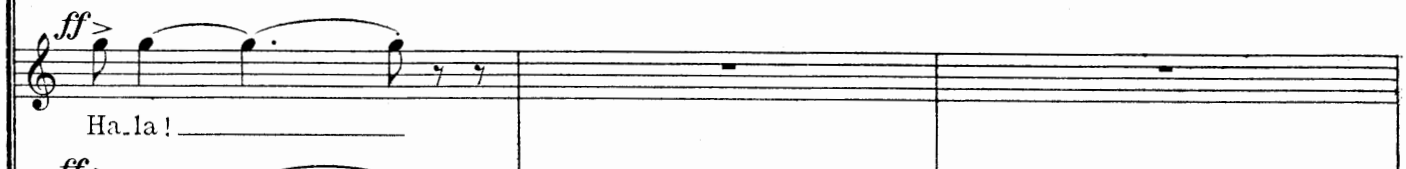
Mat. 

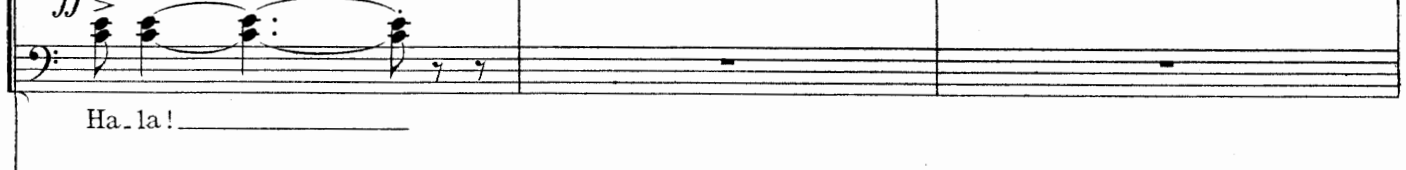
RODRIGO (*chancelant, frappé d'une balle*) **ff** 

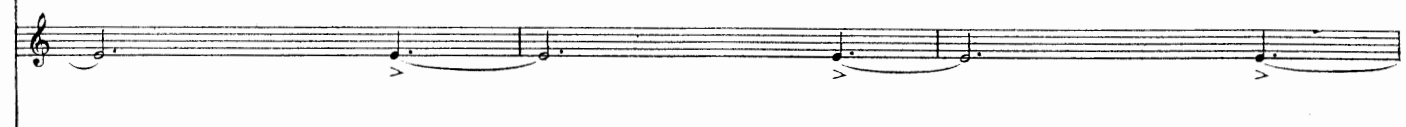
Ran. 

ff (*Cris*) 

ff 

ff 

ff 





(1) Dans le sens d'«attrape.»

Sol. frè - re...

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

CATCHANO FANTON (arrétant SOLEDAD) *ff*

fff

Il s'ap - pel - le: DE - VOIR!

8

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

C.F. Si, dans ce hé - ros qui chan -

Mat. *Ma.ta.pan, pan, pan! Ma.ta.pan, pan, pan! Ma.ta.pan, pan, pan!*

C.F. *cel le, se trouve un fils, Paix é - - ter -*

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is for the Mat. (Matrial) voice, with lyrics "Ma.ta.pan, pan, pan!" repeated three times. The second staff is for the C.F. (Cantateur) voice, with lyrics "cel le, se trouve un fils, Paix é - - ter -". The third staff is a vocal line with a melodic line. The fourth staff is the piano accompaniment, with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

9

Mat. *Ma.ta.pan, pan, pan! Ma.ta.pan, pan, pan! Ma.ta.pan, pan, pan!*

C.F. *nel - - - le! J'ô - - te mon cha - peau sans le*

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is for the Mat. (Matrial) voice, with lyrics "Ma.ta.pan, pan, pan!" repeated three times. The second staff is for the C.F. (Cantateur) voice, with lyrics "nel - - - le! J'ô - - te mon cha - peau sans le". The third staff is a vocal line with a melodic line. The fourth staff is the piano accompaniment, with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Mat. *Ma - ta - pan, pan, pan!*
Un 1^{er} CARLISTE (à bras le corps avec un 1^{er} Aragonais.) *ff*
Ma - ta - pan, pan, pan!

Gie - chouss!

C.F. *Vir -*
(il retourne au combat)
- voir.

Mat. *Ma - ta - pan, pan, pan!*
Un 2^{me} CARLISTE (se roulant avec un Aragonais.) *ff*
Ma - ta - pan, pan, pan!

Rends - toi mau - dit!

Un 2^{me} ARAGONAIS (plantant sa navaja dans les reins du 2^e Carlisle.) *ff*
 Re - dios!

C.F. *- gen! (1)*

(1) G dur.

10

SOLEDAD (à VICENTE qui s'approche de RODRIGO)

ff

Sou - tiens - le, Vi - cen - te...⁽¹⁾

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

2^e C. Ah!

RODRIGO

Mais je suis pa

11

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

Rod. -yé, je vous dis... So - le - dad,

(1) Prononcer: Vicenté.

Mat. *Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.*

Rod. *la ban - niè - - re sain - te... que je l'em - bras - se...*

Mat. *Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.*

MOSEN JAGO (dans une invocation rageuse)

ff *Dieu ——— puis - sant, ——— Ex - ter - mi - ne - les de ta fou -*

Mat. *Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan.*

M. J^o *dre!*

RODRIGO (*à SOLEDAD et à VICENTE*)

Vous met-trez mon corps dans la pou-dre

12

Mat. *Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan.*

Rod. *Sous un christ rou-ge de mon sang...— Re-tour-*

(montrant le combat, avec une espèce de sourire.)

SOLEDAD

(dans un furieux élan vers l'ennemi.)

ff

Ar - bo - rons de

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

Rod. - nez à la "cor - ri - da?"

Sol. blan - ches man - til - les! On leur met -

Mat. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan. Ma - ta - pan, pan, pan.

simile

Sol. *tra des bande-ri-les!*

La FAIFOYA *(riant) ff* *O-lé!*

La CARNERETA *(riant aussi en tuant un Carlisle.) ff* *Bravo, to-ro!*

VICENTE *(son tromblon en l'air.) ff* *An-da!*

Mat. *Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan.*

13

(agitant l'étendard.)

Sol. *Ce sont de su-bli-mes ven-*

Vic.

Mat. *Ma-ta-pan, pan, pan. Ma-ta-pan, pan, pan.*

SOLEDAD

14

- dan - ges! _____

Cen'est pas du

Une FEMME (*lançant le corps de son enfant aux pieds du Christ*)

(*Elle s'abat à genoux comme clouée d'une stupeur.*)

Jé - sus - di - vin!

Mat. Ma-tapan, pan, pan. Ma-tapan, pan, pan. Matapan, pan, pan. Ma-tapan, pan, pan.

TRIPALARGA (*féroce ment*)

A boi - - re!..

(CRIS)

Hala!

Hala!

Hala!

Sol. sang, c'est du vin!

Mat. Ma.ta.pan, pan, pan. Ma.ta.pan, pan, pan. Ma.ta.pan, pan, pan.

CHINCHIN (frappé) x

MATARABIA (brandissant son tromblon et sa navaja) *ff* Je

Guerre au couteau!..

Mat. (bêlant sur le corps de CHINCHIN, mais continuant à battre son chaudron) *ff* Chin - chin!..

Ch. meurs, Di - os!..

15

CHARAMPLA (les bras en l'air.)

(SOLEDAD disparaît avec les Aragonais. Les Carlistes envahissent l'église. JUAN est avec eux, sali de sang et de poudre, cherchant parmi les blessés et les morts.)

ff
Fue - go!

Un BLESSÉ (près de la rampe, hurlant en se tenant le ventre.) *ff*
Mes en - trail - - les!..

MATARABIA (dans un effort.) *ff*
Gueuh!..

Un 4^e CARLISTE *ff*
Vi - va Car - los! _____

Un 3^e CARLISTE *ff*
Pas de quar - tier! _____

16

Un 3^e ENFANT

(massacré)

ff

Ca - nail

La FEMME

(massacrée aux pieds du christ.)

ff

Bourreaux! _____

Une VIEILLE

(massacrée aussi)

ff

Bandits!.. _____

Tous les CARLISTES (trionphant)

ff

Vi - va! _____

ff

Vi - va! _____

3:En.

les!..

MATAPAN

(que l'on abat.)

ff

Chin - chin... _____

(Pendant quelques temps la fusillade continue à l'extérieur)

JUAN (arrêtant le 5^e Carliste.) *ff*

Uⁿ 5^e CARLISTE (s'approchant de RODRIGO, baïonnette en avant) *ff*

Mi - sé - ra - - - - - ble!..

A ton tour.

17

Jua. *Agitato con moto (Il stesso tempo)* *f* *Molto più lento* (♩ = 92)

C'est Ro - dri-go!..

RODRIGO (se croyant déjà au ciel) *p*

Dieu se - cou - ra - - - -

Agitato con moto (Il stesso tempo) *Molto più lento*

mf *p*

18

Jua. *f* *Agitato con moto*

C'est moi; — moi, —

Rod. — ble, Est - ce vous? —

Agitato con moto

p *mf*

Molto più Lento

Juan Ju.an . . .

Rod. *(sans comprendre.)* *(le reconnaissant.)*

Toi?.. Ju - an? Ju -

Molto più Lento

Rod. **19** *(avec ironie)*

- an! Ju - an!.. Ah! quel - le chè - re pen -

Moderato (♩ = 120)

Rod. - sé - e! *mf* Nous t'avions donné notre toit, Et notre

Moderato (♩ = 120) *attaquez*

Rod. *cresc.*
 sœur, ta fi - an - cé - - e, L'a - mour et l'hos - pi - ta - li -

Rod. *f* *Poco a poco ani* *mf*
 - té! Et tout ce - la, mons - tre, c'é - tait Pour te voir

Poco a poco ani

20 *cresc.* *man* *f*
 Quelle immonde au - da - ce! Par - mi nos bouchers re - ve -

man

Rod. *cresc.* *(essayant de s'élancer sur JUAN)* *cresc.* *do* *ff*
 - nir A - vec no - tre sang - sur la fa - ce?

do

21

(retombant sur les genoux, haletant.)

Agitato con moto

Rod. *f* Mer - ci _____ merci _____ pour ce bon _____

Ri te - - - - - nu - - - - - to **Agitato con moto**

mf *p*

JUAN

mf

Juan Pour -
sou - ve - nir!... mer - ci, Ju -

(avec une douloureuse véhémence.)
cresc.

Jua. - tant, je n'ai pas de re - mords... Ma So - le - dad, -
Rod. - an ... Ja! Ja!⁽¹⁾

(avec un rire amer.) *mf*

cresc.

(1) *J dur*

(avec une douloureuse véhémence.)

Jua. où donc est-el - le?... Réponds, — réponds, —

Rod. *cresc.* ja! Ja! ja! ja! Ja! ja! ja! Ja! ja!

f

mf

22

Jua. *cresc.* Par ton âme im - mor - tel - - - le, Au plus

Rod. ja!

ff

f

Jua. *f* tris - te de tous les morts... — *dim.* Ne te moque

Rod. *(le repoussant)* *f* Ja! ja! ja!

mf *p* *f*

23

Rit.

Molto piu Lento. Agitato con moto.

Jua. pas! Nous som - mes au seuil du tré - pas...

Molto più Lento. Agitato con moto.

Rit.

Jua. Par - le, par - le, Ro -

Rod. Tu l'avais trop con tra - ri - é - e...

(anxieusement) *mf*

(ironiquement)

24

(bondissant de douleur)

Jua. dri-go... Ah!..

Rod. Et le s'é - tait mari - é - e...

(avec une joie cruelle) *ff*

Jua

j'ai dix bal - les dans la chair, — Et je ne sa - vais —

Jua

pas ce qu'est u - ne bles - su - re!.. Tu dis: «El - le s'é -

25 *mf* (avec un nouveau frisson)

Jua

Andantino (♩ = 92)

- tait... >

RODRIGO *mf*

Mon cher, — Tes car - lis - tes ont la main

Andantino (♩ = 92)

pp

26

Jua. *(hurlant)* **ff** **Molto strin -**
Ce n'est pas! — Je le

Rod. *(froide ment)*
sû - re; Elle en est mor - te.

Molto strin -

f *p* *f*

Jua. **27**
- gen - - - - do
sens! — Ah! dis que tu mens, Ro.dri - go... Dis, — dis,...

- gen - - - - do

Jua. **Ri - te - nu - to** **A tempo**
El - le?.. Mor - te?.. *(sans voix)*

RODRIGO *(Rire amer)*
Ja! ja!

Ri - te - nu - to **A tempo**
pp

Con moto *mf*

Jua. C'est faux!.. Ta main cru - el - le, Ne pou - vant donner le tré -

Rod. ja! Ja! ja! ja!

Con moto *p*

Jua. - pas, De mon cœur dé - chi - re l'é - cor - ce Tu *(sans respirer)*

Rod. Ja! ja! ja! Ja! ja! ja! ja! ja! ja!

cresc.

f

ped.

Con moto ma non troppo (♩=144)

Jua. vois? Je pleu - re, mainte - nant...

Rod. ja! ja! ja! ja! ja! ja! ja! ja! ja!

f *p* *simili f* *p*

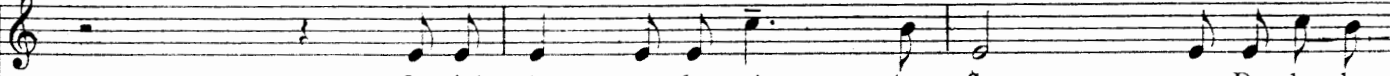
Con moto ma non troppo (♩=144)

p

* con *ped* tre corde.
E. & C. 7204

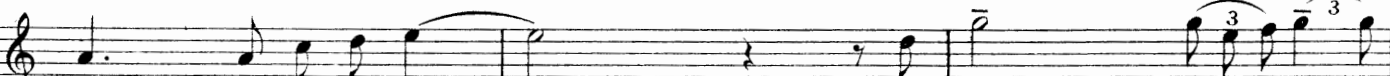
29

(sanglots) (1)

Jua.  Je n'ai plus que la tris - te for - ce De la cher-

Rod.  *f*
Ja! ja! ja! ja!

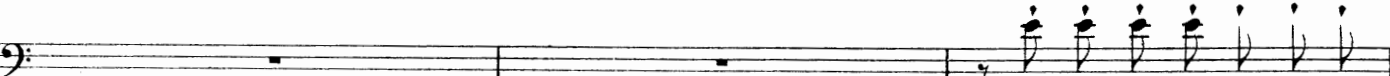


Jua.  -cher en ta - ton - nant... Je pas - se fu - ri - eu - se

Rod.  *f*
Ja! ja! ja! ja! ja! ja! ja!



Jua.  lo - que, Dans les cris, les é - cla - te - ments...

Rod.  *f*
Ja! ja! ja! ja! ja! ja! ja!



(1) Les sanglots devront être faits strictement aux endroits où ils sont indiqués, de façon à se mêler aux vives de RODRIGO.

30 (*sanglots*) *mf*

Jua. Je pleu - - re, main.te - nant... Le

Rod. (*haineusement*) *p* Euh! euh! euh! euh! *f* ja! ja! ja! ja! ja! ja! ja!

pp *p*

Jua. sol, crevassé, se dis lo - que, Vo - mit des râ - les de dé -

cresc.

Jua. - ments qui se de - chi - - rent en lam.beaux, sous la *ff* *mf*

f *p*

31

Jua. ter . . . re, sans voir leur fa . . . ce... Les morts, ar. rachés

RODRIGO

Ja! ja! ja! ja!

pp *mf*

Jua. des tombeaux, sont re-cra - - chés à la sur fa - ce...

cresc. *f* *mf*

32

Jua. Et surtout ça, je cours, je ris, comme au mi .

f

(Agitation parmi les carlistes qui, vers le fond surtout où ils semblent redouter l'attaque, activent leurs préparatifs de défense.)

Jua. *f*
 lieu des prés — fleuris. — J'i-gno - re si ces ru.

Les ARAGONAIS (au dehors) *f*

Elle a pris le rou - - ge dra-peau... —

f
 Elle a pris le rou - - ge dra-peau... —

f
 Elle a pris le rou - - ge dra-peau... —

f
 Elle a pris le rou - - ge dra-peau... —

ff *mf*

Jua. — meurs sont Des chants d'a-mour ou d'a - na - thè - - me; J'ap -

mf

cresc.

Jua. por - te mon der - nier fris - son Pour lui cri -

Jua. er. en. cor: Je t'ai - - - - - me!

33

Jua. "Ah! je t'ai - - - - - me, So - le - dad!"

34 (♩ = 138)
 RODRIGO (*emporté par le cri de JUAN*)

Ah! ton cœur vient de se li - vrer! Eh bien,

(♩ = 138)

pp *simile* *simile*

(Dans une intense joie, l'oreille tendue vers l'extérieur où grandit une rumeur, et répétant machinalement le nom de SOLEDAD.)

Jua. *mf* Oh! Sole - dad!..

Rod. non: ce n'é - tait pas vrai.

Un chef CARLISTE (dans le fond) *f* 3 En voi.

poco cresc.

Rod. *f* Elle a pris le rou - ge dra -

Chc. *ff* 3 - là! Laissons-les s'appro - cher, mes gars.

- cen - - - do

35

Rod. - peau De la Pi - la - - ri - ca - fa - rou - - che... Et

Rod. *poco a poco cresc.*

tous, la hai - ne dans la peau, Sui - vent, hur - lant à plei - ne

Rod. *cresc.* *sf. sec.*

bou - che. Ex - termi - nons - les as - sas - sins!...

36 JUAN *mf* *poco a poco cresc.*

Sole - dad!.. Sole - dad!.. Sole -

Rod. *mf* *poco a poco cresc.*

Le vieillard, l'i - di - ct, l'in - fir -

Jua. *- dad!.. Sole - - dad!.. Oh! Sale -*

Rod. *me, Lesmè - - res, leurs enfants aux seins, S'a van -*

La VOIX de SOLEDAD (à la cantonade) ff 37

Jua. *- dad!..*

Rod. *- - cent... Leur ru - - meur s'af. fir - - - me...*

Ce n'est pas la mort,

Sol. *non, - - - ce n'est pas la mort, - - c'est la gloi - - re!*

Jua. *(comme fu) mf*

Mon

simili

Animando *cresc*

Jua. Dieu!... Mon Dieu!_____

RODRIGO (*dans une suprême joie*) *mf*

C'est la voix de ma sœur... La voix...

Animando *sempre cresc. et animando.*

(immobile, les yeux dilatés.) [38] *mf*

Jua. *f* Mon Dieu!... 3/4 Jour d'hy -

Rod. *f* *pp* Vic - toi - - - re Vic... - toi... (Il expire) 3/4

f *pp* *p legg*

SOLEDAD (*La voix de SOLEDAD, se rapprochant*)

Jua. C'est pas la mort, c'est la

men, _____ ô douceur!...

Vivo (♩:104)
Tempo di Jota

Sol.  se

Jua. *(avec une sorte d'égarément)*  Est - ce Phi - ver

Vivo (♩:104)
Tempo di Jota

sfpp. legg. 

39

Jua.  ou le prin - temps? Est-ce à pré -



Jua.  - sent ou dans le temps?



(comme suivant les mouvements d'une danseuse.)

Jua. Sa verve af - fo - - le la ca - den

Jua. - - ce... El - le tour - ne, el - le se jou - e...

8

sempre pp

legg.

La VOIX de SOLEDAD.

40

Et cet - te dan - - se est la Jo - ta!

Jua. Son âme en fleur

8

Jua. *est sur sa jou - e... Voi - ci quel - le bon - dit...*

(Un coup de feu part des hauteurs de l'église où les aragonais viennent de trouver une issue inattendue des carlistes. Une partie de ces derniers, se précipitant par l'escalier de gauche menant à la partie supérieure, y rencontre les aragonais et engage avec eux une lutte corps-à-corps. En haut, flotte le grand étendard rouge que porte SOLEDAD.)

Jua. *..Vuel - ta!⁽¹⁾*

Un jeune CARLISTE *(frappe d'une dalle et bousculant JUAN en tombant.)* *ff*

Mè - re!..

(avec un frisson de bonheur, toujours perdu dans son rêve.)

Jua. *Et que sa han - che me tou - che, Sa*

(1) Prononcer: Vouelta

41

Le Jeune CARLISTE.

Mè - - - - re, j'ai du

sec.

pp

ped. *

Ca sang - - - - - plein la bou - - - - che!..

f

JUAN (dans une folie héroïque)

Mon cœur, - - - - - aux ar - - - - mes!..

44 (*promenant ses mains sur ses yeux*)

J. Ca.

Mère, il fait noir!..

Piu largo (♩ = 84)
JUAN

Piu largo Je vais revoir Son sou .

Jua.

ri - re mê - lé de

Jua. lar - - - mes! ... Elle a .
Le Jeune CARLISTE J'é - touf - - - fe...

The first system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. It contains the lyrics "lar - - - mes! ..." and "Elle a .". The second staff is a vocal line in treble clef with the same key signature and time signature, containing the lyrics "Le Jeune CARLISTE" and "J'é - touf - - - fe...". The third staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with eighth-note patterns and slurs, with a fermata above the first measure. The fourth staff is a piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support with chords and a fermata above the first measure.

Jua. - van - - ce... Dans l'air un

The second system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 9/4 time signature. It contains the lyrics "- van - - ce..." and "Dans l'air un". The second staff is a vocal line in treble clef with the same key signature and time signature, containing the lyrics "- van - - ce..." and "Dans l'air un". The third staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with eighth-note patterns and slurs, with a fermata above the first measure. The fourth staff is a piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support with chords and a fermata above the first measure.

Jua. hym - - - ne chan - - - te...

The third system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. It contains the lyrics "hym - - - ne chan - - - te...". The second staff is a vocal line in treble clef with the same key signature and time signature, containing the lyrics "hym - - - ne chan - - - te...". The third staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with eighth-note patterns and slurs, with a fermata above the first measure. The fourth staff is a piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support with chords and a fermata above the first measure.

Jua. Ah! plus d'a -

J. Ca. Mère, ô mè - re...

Jua. mè - re Ab - sen - ce...

Jua. Au clair Ciel pas -

Jua. *se u - ne plus ten - dre*

Jua. *bri - se... Ex -*
Le Jeune CARLISTE
Oh! mè - re...

Jua. *ta - se!..*
râclant sa poitrine
 J.Ca. *Ça se*

Jua. Et le so - leil plus chaud rou -

I Ca. bri - se... *(il meurt)*

cresc.

Più mosso (♩.: 152)

46

(Pêle-mêle, les combattants ont dégingolé les marches. Les carlistes, faiblissant, reculent peu à peu sur la droite.)

Jua. - geoi - e!...

MATARABIA *(apparaissant sur la gauche, avec d'autres têtes d'aragonais, à l'abri du grand étendard rouge que porte SOLEDAD.)*

ff

Guerre au cou - teau, por la Vir -

Più mosso (♩.: 152)

f

SOLEDAD

(les bras étendus vers JUAN)

ff

Ce n'est pas la mort, _____ c'est l'y -

Mat

gen!... (1)

8

Sol

- men!.. _____

JUAN (s'élançant vers elle et, par ce mouvement, entraînant les carlistes qui refoulent les aragonais)

ff

Ce n'est pas la mort, _____ c'est la joi - e!.. _____

VICENTE

(se précipitant sur JUAN) *ff*

Ju -

8

(1) *G dur.*

47

Vic. *(JUAN l'envoie rouler à terre)*

- an, traî - - - tre...

CATCHANO-FANTO *(se précipitant sur JUAN.) ff* *(JUAN le bouscule)*

Ju - an, in - fá - me...

Un 7: CARLISTE *ff* >

Fuego! (1)

Un 9: CARLISTE *ff* >

Muer-te! (2)

Un 6: CARLISTE *ff* >

An. da! _____

Un 8: CARLISTE *ff* >

Ma. ta! _____

(1) Prononcer: Fouego

(2) " Mouerte

SOLEDAD (*s'élançant vers JUAN. Les aragonais, la suivant, enfoncent les carlistes.*)

C'est l'hy - men pour l'é - ter - ni -

TRIPALARGA (*chargeant comme un taureau*) **ff** Bé - ber! (1)

48

Sol. - té!...

La FAIFOYA **ff** Ban - dit!...

MATARABIA (*fou de sang*) **ff** Car - né fres - ca!

RANCAPINOS (*épileptique*) **ff** San - gra!...

(*venant rouler au premier plan, blessé à mort, avec un geste d'imprécation vers JUAN.*)

(1) Traduction : à boire!

La Fa. *la mort se - ra ta*

ff > Ha - la! Ha - la!

ff > Ha - la! Ha - la!

ff > Ha - la! Ha - la!

ff > Ha - la! Ha - la!

Lcs ARAGONAIS

La Fa. fem - - me...

JUAN (*touchant presque SOLEDAD*) *2 2*

Ce n'est pas la mort, ce po -

SOLEDAD

(la bouche tendue)

C'est bien la mort,

Jua.

- è - - me...

Les CARLISTES

ff >

Fue-go!

ff >

Fue-go!

Les ARAGONAIS

ff >

Ha-la!

ff >

Ha-la!

ff >

Ha-la!

ff >

Ha-la!

Sol.

La mort que j'ai - me...

MATARABIA (tombant) *ff^{sec}* (à terre il continue à râler cette exclamation)

Gueuh!

MOSRN JAGO (visant JUAN) (Il tire, mais rate JUAN.)

Ab - sol - ve!..

La CARNERETA (tombant) (Elle continue à hurler ce mot toujours avec moins de force, et son cri se mêle à l'espèce d'éruption émise par MATARABIA, agonisant)

Pi - la - ri - ca!..

JUAN (résistant à ses camarades qui l'entraînent quand même)

A l'as -

Le 1^r CARLISTE (à JUAN)

On part.

SOLEDAD

(suivant JUAN.) *ff*

C'est l'ex - ta -

La MENUDA

ff

Co - bar.dés!(1)

Jua.

-saut!_____

LES CARLISTES

ff >

Fue-go!

ff >

Fue-go!

Fue-go!

LES ARAGONAIS

ff >

Ha - la!

ff >

Ha - la!

ff >

Ha - la!

ff >

Ha - la!

8.....

(1) Traduction. Lâches! Prononcez: Cobardess.

50

Sol. se de la vic - toi - re!

MOSEN JAGO (*retenant SOLEDAD. Avec une bizarre expression.*) Tu t'ex - po - ses trop, So - le -

Ha-la!

Ha-la!

Ara.

Ha-la!

Ha-la!

(voulant s'élancer encore) **ff** >

Sol. A l'as. saut!

JUAN *(entraîné, mais se débattant.)* **ff** > A l'as. saut!..

M. J^e *(violemment)* **ff** > - dad... Ar - ré - te...

Car. **ff** > Fue-go! Fue-go! Fue-go! Fue-go!

Sol. **ff** > Ah! Ce n'est pas la

Arr. **ff** > Ha - la! Ha - la! Ha - la! Ha - la!

Sol. mort ... cette his - toi - re?

JUAN

ff

A l'as -

(exultant, refortifiant l'église) *ff*

Vic - to - - - ria!

Arr. *ff* Vic - to - - - ria!

ff Vic - to - - - ria!

Vic - to - - - ria!

Sol. *ff* A l'as - saut!.. A l'as - saut!

Jua. *ff* - saut!.. A l'as - saut!

ESPANTAMONTE (*accourant, guéri par la victoire*) *ff*

Vi - va! Vi - va! Vi - va!

Il stesso tempo .
(même mouvement)

Sol.

Ju.

Esp.

Vi.va! _____

ff

Vi.va! _____

ff

Vi.va! _____

ff

Vi.va! _____

ff

Vi.va! _____

(acclamations, rumeurs pendant cette mesure.)

52

MOSEN JAGO

(à SOLEDAD)

f

C'est ta gloi - - - re,

Energico

M J^o

fil - - le d'An - só

M J^o

Dont le pas - si - on - ne cou - ra - ge

M J^o

Redou - - ble no - tre sain - te ra - - ge!

53 Moderato (♩ = 108)

M. J^o

Vier - ge, lais - se - moi te don - ner Le bai.

Moderato (♩ = 108)

(SOLEDAD le repousse)

M. J^o

ser... —

Ri - - te - - nu - - to

Più lento

Le bai - ser de Je - -

Più lento

54 Allargando Con moto (♩ = 138)
(tendant l'étendard aux combattants.)

SOLEDAD

M. J^o

sus - et du peu - ple fa - rou - che...

sec.

Allargando Con moto (♩ = 138)

Voi - ci mon front, A - ra - go -

(montrant l'un des sépulchres saccagés.)

Sol.

- nais, Et pour Jésus, voi-ci ma bou-che.

Les ARAGONAIS

Viva!_____

Ha-la!

Viva!_____

Ha-la!

Viva!_____

Ha-la!

Viva!_____

Ha-la!

ff

mf

ff

8-----!

55

Une VIEILLE (embrassant les mains de SOLEDAD.)

Vi - ve ta ver - tu, noble en - fant!...

Un jeune HOMME

(embrassant la robe de SOLEDAD.)

Et le prin -

p poco a poco cresc.

8-----

Animando.

u.j.H. *tempo* qui te fit bel le!

Un HOMME

Ce jour que tu fais tri-om-

Animando.

un H. *phant!*

Un VIEILLARD (*avec un geste large*)

La-ve-nir qui, dé-jà, te pro-

(*monté sur une pile de décombres, une espèce de catéchisme à la main.*) **Piú mosso.** (♩=152)

MOSEN JAGO

ff A-ra-go-nais, qui donc vous

un Vie. *clame* é-ter-nel le.

Piú mosso. (♩=152)

energico.

M. J^o

mè - ne? A - ra - go - nais, — quel

TOUS

La Vier - ge, notre capi - tai - ne.

La Vier - ge, notre capi - tai - ne.

La Vier - ge, notre capi - tai - ne.

La Vier - ge, notre capi - tai - ne.

M. J^o

est votre meilleur a - mi? — Votre en - ne -

ff Le Sei - gneur qui nous est pro - mis.

ff Le Sei - gneur qui nous est pro - mis.

ff Le Sei - gneur qui nous est pro - mis.

ff Le Sei - gneur qui nous est pro - mis.

57

M. J^o

- mi — le plus per - vers? Qui l'in - carne en ce mon - de?

ff sec. Satan. *ff* U - ne tri - ni - té

ff sec. Satan. *ff* U - ne tri - ni - té

ff sec. Satan. *ff* U - ne tri - ni - té

ff sec. Satan. *ff* U - ne tri - ni - té

ff Satan. *ff* U - ne tri - ni - té

58

M. J^o

Cri - ez les noms à l'u - ni -

vi - le, im - mon - de.

vi - le, im - mon - de.

vi - le, im - mon - de.

vi - le, im - mon - de.

vi - le, im - mon - de.

M. J^o

Les ARAGONAIS

vers

ff Don Car. los, can - ni - bal; Ca -

ff Don Car. los, can - ni - bal; Ca -

ff Don Car. los, can - ni - bal; Ca -

ff Don Car. los, can - ni - bal; Ca -

Les ARAGONAIS

bre.ra, le vam - pi - re; L'af - freux ⁽¹⁾ Vil.la.ré - al.

bre.ra, le vam - pi - re; L'af - freux Vil.la.ré - al.

bre.ra, le vam - pi - re; L'af - freux Vil.la.ré - al.

bre.ra, le vam - pi - re; L'af - freux Vil.la.ré - al.

(1) Prononcer Billiéral

59 MOSEN JAGO

f En sa-vez-vous un qui- soit pi-re? *ff* Mais
(sans ralentir.)

ff Zu-ma-la-car re gui.

ff Zu-ma-la-car re gui.

ff Zu-ma-la-car re gui.

ff Zu-ma-la-car re gui.

Les ARAGONAIS

sec non. *f* Un être in-fernal dont le nom, sans tres.sail.

p *simili*

(1) Prononcer: Zoumalacarrégui.

M. J^o

- lir ne peut s'en - ten - dre... Un par - jure à sa no - via

M. J^o

60

ten - dre Qu'il cherche a fin de l'é - gorger! Cet a -

(Hurlement de la foule)

Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

8-----!

Sempre con moto
(♩ = 84)

M. J^o

- mi qu'on voit re-ve-nir, — Du sang de ses a-

p

61

M. J^o

- mis gorgé, — Et que le dia-ble, en sa ma-li-ce,

poco a poco cresc.

M. J^o

A So-le-dad vou-lait u-nir!... — Ce mons-

mf *ff*

62

La VOIX de JUAY au dehors

M. J^o

tre en-fan-té du ne-li-ce... — Ce n'est pas la mort,

ff *pp*

SOLEDAD (*serrant les dents en s'appuyant sur la hampe de l'étendard, comme blessée.*)

Sol. *Pi - la - ri - ca!*

Jua. c'est la fê - te! *ff* C'est un pa -

M. J^o *(redoublant de haine)* *ff* Le re - né - gat Re - vient!..

Les CARLISTES

(au dehors chantant l'hymne de JUAN)

ff

C'est un pa -
ff
C'est un pa -

Jua. - ys su - a - ve et grand

M. J^o *(montrant SOLEDAD)* Rap - por - tez - lui sa tête - te.

Car. - ys su - a - ve et grand

- ys su - a - ve et grand

63

Jua. *Où les vieilles mai - sons, d'hi - er semblent nou - vel - les...*

M J^e *Mort à Ju - an Zu - mar - ra - ga!⁽¹⁾*
(Les ARAGONAIS se ruant à la défense. SOLEDAD s'élançe aussi.)

Les ARAGONAIS

ff *Mort à Ju -*

ff *Mort à Ju -*

ff *Mort à Ju -*

ff *Mort à Ju -*

Car. *Où les vieilles mai - sons, d'hi - er semblent nou - vel - les...*

Où les vieilles mai - sons, d'hi - er semblent nou - vel - les...

sempre pp

⁽¹⁾ Prononcer: Jouane Zoumarraga, avec le J dur.

SOLEDAD

Vers mon

Jua. Ce n'est pas l'a - mour, c'est meil - leur...

(arrêtant SOLEDAD)

M. J^o Ou vas - tu?

- an - Zu - mar - ra - ga!

Ara. - an - Zu - mar - ra - ga!

- an - Zu - mar - ra - ga!

Car. Où, lors - qu'il vient du sud, le vent Fait des cou -

Où, lors - qu'il vient du sud, le vent Fait des cou -

Sol. sort.

Jua. Non, Ce n'est pas l'a - mour, c'est meil. leur

M. J^e Ar - rê - te; Pense à ton â - me.

- chants de pa - ra - dis; Où, quand les

- chants de pa - ra - dis; Où, quand les

Sol. Elle est ail - leurs... C'est cel - le de

Jua. Ah! Ce n'est pas l'a - mour; c'est meil.

M. J^e Pourquoi fré - mir à cet - te voix?..

Car. ai - les Du soir en - dor - ment les sen - tiers, La voix de

ai - les Du soir en - dor - ment les sen - tiers, La voix de

Sol. Dieu que je vois...

Jua. leur... So - le -

M.J^o Non! Non!

Car. Dieu s'ex - ha - - - - - le, s'ex -
 Dieu s'ex - ha - - - - - le, s'ex -

Sol. cel - - le de Dieu que je vois... **Moderato** (♩ = 96)

Jua. - dad, Ce n'est pas l'a - mour, - - - - - cest meil - - leur...

M.J^o Non! Non! Cel - - le du de -

Car. - hale en la voix des bou - - viers!
 - hale en la voix des bou - - viers!

Moderato ♩ = 96

65

M. J^e

Poco animando *ff*

mon dans la cen - dre. J'entends du ciel ce cri des - cen-dre: «Hor -

Poco animando

SOLEDAD

Andante (76 = ♩)

(lui montrant le cadavre de RODRIGO)

Vois, — à mes

M. J^e

- reur, — So - le - dad, So - le - dad — l'aime en - cor! —

Andante (76 = ♩)

66 *Moderato* (♩ = 120) (sans timbre.) (Elle s'agenouille et contempe de plus près le corps.)

Sol.

pieds, — mon frè - re mort.

Moderato (♩ = 120) *attaquez*

Sol.

mf Les yeux fi - xes, la fa - ce ver - te, *Ani - - - cresc.* Il

Ani - - -

Sol. *f*
 - sem - ble, de sa bouche ou - ver - te, Cri - er:

Sol. *ff*
 « So le dad l'aime en

(1)
 * Allegro agitato e con moto (♩ = ♩ de la mes. précédente.)

Sol. *dim.* *pp* *Très rythmé*
 COR

MOSEN JAGO *2 p*
 Con - tem - ple l'a

* Coupure facultative jusqu'au même signe, page 196. Dans ce cas, supprimer les petites notes.

(1) A cet endroit MOSEN JAGO prend SOLEDAD au poignet et la promène parmi les horreurs du carnage. SOLEDAD suit le prêtre, d'une démarche raidie de somnambule, l'âme ailleurs...

68

Mo J^o

- mas de ces corps...

f *pp*

Mo J^o

L'om - bre... l'om - bre...

f *pp*

Mo J^o

ou ri - ca - - - nent ces mo - mi - -

mf *p*

Mo J^o

- es, Du sol vi - o - len - té

69

M. J^o

vo - mi - es

M. J^o

Res - pi - re ces

70

M. J^o

à - cres re - lents...

M. J^o

E - cou - te le chant de ces

(montrant le Christ.) *cresc.*

M J^o

ra - les... Vois ton Sau - veur

cresc. *poco a poco*

M J^o

71

trou - é - de bal - les... N'en - tends - tu pas

f *mf*

M J^o

cresc.

l'Hor - reur, l'Hor - reur hur - lant:

cresc. *f*

M J^o

(debout) *ff* *pp* *p*

. Hor - reur, So -

pp

M. J^o le - dad - - - - - l'ai - me - - - - - en - cor! - - - - -

11 bis SOLEDAD

(se dégageant.)

Animando poco a poco.

mf

Non

j'en tends cri -

Animando poco a poco

Sol. - er, - - - - - cri - er mon cœur - - - - - san -

Sol. - glant, - - - - - Brû - lé de no - tre ville en

M. J^o Tais - toi... - - - - -

73

Sol. flam - me... Ah! ce - lui - là,

M. J^o So - le - dad!... Tais -

Sol. Ciel comme il cla - me Hé

M. J^o toi...

Sol. - las! So - le - dad

M. J^o Ô So - le - dad!

Poco rit.

Sol. So - le - dad l'aime

M. J^o So - le - dad,

a Tempo

73 bis

Sol. en - cor! »

M. J^o Tais - toi...

Rit.

ff *fff* *p* *dim.*

Fin de la coupure facultative ☆

Moderato (♩ = 100)

M. J^o *mf* Tu ne sens donc pas le re - mords De par - ler d'amour sur les

Moderato (♩ = 100)

pp

74

SOLEDAD

A - - ni -

M. J^o Ah! — par ton

morts? — Et quel amour! Un être in - fâ - me en est l'ob - jet...

pp

f

f

man - - do **Più animato** (♩ = 132)

Sol. â - me, Tais-toi, cu - ré... Tais-toi, te

M. J^o Un in - sul - teur De sa no - via...

- man - - do **Più animato** (♩ = 132)

p

f

75

(dans un cri.)

Sol. dis - je... Menteur!

M. J^o Il a tout — re.ni - é!.. Reni - é sa

f

(avec rage)

Sol. *f* *Calla!..*⁽¹⁾

M.¹^e foi, reni-é Sa novia... Un pro-di-ge de stu-pre, un

(Piaffant de fureur)

76

Sol. *Calla!..*⁽¹⁾

(♩ = ♩ du mouv^t précédent.)

M.¹^e *ff* excommuni-é!... Tupeux ru-er- ja-ca!⁽²⁾ Il est mau-

M.¹^e - dit, com-me sa-ra-ce, Maudit de la Pi-la-

(1) *Prononcer: Cailla (Tais-toi)*(2) *Avec le J guttural Traduction: Jument.*

77

SOLEDAD (lui mettant une main sur la bouche)

M. J^e

ff > Tais-toi, — cu.ré... *f* > Mais non... Je te dis seu.le.

(la voix mauvaise) *3* > _ri.ca! U.ne me.na . ce?

Sol.

(s'avancant vers lui) > ment: « Tais-toi, cu . ré, tais-toi, tu mens! » Ce n'est pas un in .

Sol.

> _fâ . me, un traî . tre, *cresc.* Mais un cœur fi . dèle, un noble *ff* ê . tre, Un

M. J^o

A - - - - - vec lui!...

mf poco a poco cresc.

M. J^o

79

Si les cas - ta - gnet - - - -

M. J^o

- tes Te man, - - - - - quant, pour ces

M. J^o

chas - tes fé - - - - - tes, N'en

f poco a poco cresc.

M. J^o

a - ché - te pas, Tra! la! la!

M. J^o

80

Si tu veux des os,

M. J^o

(montrant le cadavre de RODRIGO.) *mf*

en - voi -

Moderato (♩.:66)

SOLEDAD

(dans une exaltation qui d'abord concentre, éteint presque sa voix.) *p*

(quelques coups de feu lointains.)

La Jo ta

M. J^o

là.

Moderato (♩.:66)

pp

Sol. se - ra no - tre dan - se... Et tu nous béni - ras, Ja - go...

81 Dans la fu - reur, dans la stri -

Ped. tre corde *

Sol. - den - ce, Jen - tends s'ap - pro - cher le

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

82 No - vio, Les cla - meurs d'une au - bade a -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Sol. tro - ce... Et tous les

Ped. Ped. Ped.

83

Sol. miens sont de la no - ce... Mon frè - re,

Ped. Ped. Ped. Ped.

Sol. sur les dal - les, dort... Moi,

p

Ped. Ped. Ped.

Sol. je re - vois le pas - sé

Poco rit.

Poco rit.

Ped.

Vivo (♩=104) 84

Sol. d'or... Jen -

Vivo (♩=104)
pp *legg.*

Sol. - tends la Jo - ta de ja - dis... C'é -

tr

Sol. - tait comme un bruis-se-ment d'ai - le De tes

85

Sol. an - ges, ô Vier - ge, ô Lys! Les -

Sol. 

poir semblait dan-ser en el - - - le!...

1^o Tempo. un peu plus animé que la 1^{re} fois.

Sol. 

Las! - - - aujour - d'hui, dans ce bal - - - de ter -

1^o Tempo.

pp

simili

simili

86

Sol. 

- reur, - - - Si plain-tifs sont les chœurs, - - - Si pâ - les les dan-

rit.

87

Sol. 

- seurs - - - Et si rou - - - ges - - - les

Poco rit.

Poco rit.

Vivo (♩ = 138)

Sol. fleur Mais...

Soprani *p* Ah!

Contralti *p* Ah!

Vivo (♩ = 138)

pp Poco a poco animando.

Sol. qu'est - ce, main - te - nant?

Sop. Ah!

Cont. Ah!

Sol. *Dans le ciel, _____ des fan*

Voix cel. *Ah! _____*

Ah! _____

Sol. *- fa - res... Dans le ciel, _____*

Voix cel. *Ah! _____*

Ah! _____

Ah! _____

p sempre cresc. poco

Sol. des ap-pels, des ri-res, des gui-

Voix cel. Ah!

a poco

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the solo voice (Sol.), with lyrics "des ap-pels, des ri-res, des gui-". The middle two staves are for the celestial voice (Voix cel.), with the exclamation "Ah!" written above the top staff and below the bottom staff. The bottom staff is for the piano accompaniment, marked with the tempo instruction "a poco". The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4.

Sol. - ta-res ... La Vier-ge cri-e: «O-

Voix cel. Ah!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the solo voice (Sol.), with lyrics "- ta-res ... La Vier-ge cri-e: «O-". The middle two staves are for the celestial voice (Voix cel.), with the exclamation "Ah!" written above the top staff and below the bottom staff. The bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Sol. *lé!*

Voix cel. *f* Ah!

f Ah!

8

mf

ped

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is for the Soprano (Sol.) with the vocal line and the lyric "lé!". The second and third staves are for the Contralto (Voix cel.) with the vocal line and the lyric "Ah!". The fourth staff is for the piano accompaniment, showing the right and left hands with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a pedaling instruction (*ped*). The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

89

Sol. *Jé - sus cla - - - me :*

Voix cel. Ah!

Ah!

8

** ped*

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is for the Soprano (Sol.) with the vocal line and the lyric "Jé - sus cla - - - me :". The second and third staves are for the Contralto (Voix cel.) with the vocal line and the lyric "Ah!". The fourth staff is for the piano accompaniment, showing the right and left hands with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a pedaling instruction (** ped*). The piano part continues the melodic and rhythmic patterns from the first system, ending with a double bar line and repeat signs.

Sol. *<Ven-ga!>*

Voix cel. Ah!

ped.

90 *

Sol. Et leur chant nous en lè -

Voix cel. Ah!

Or.

poco a poco cresc.

ped.

Sol. ve ... Dieu, Ah! Ah!

Or.

Sol. pour voir se sou

Voix cel.

Or.

8

8

2

2

*

Rev.

*

Sol. *ff* lè - - - - ve: .. O - - - - lé! »

Voix cel. Ah! Ah!

Or.

8

8

Red. *

Sol. Car nous dan -

Voix cel.

Or.

8

2

2

*

92

Rit.

Sol. sons l'é - ter - nel

Voix cel. Ah!

Or.

Rit.

93

allar - gan - do

Sol. le Jo - ta!

Voix cel. Ah!

Or.

allar - gan - do

* Ped.

8

Ped.

Allegro appassionato (♩ = 112)

(des éclairs indignés dans les yeux.)

(mettant ses mains sur la face
de MOSEN JAGO)

Sol. MOSEN JAGO Qu'est - ce?.. Prê - tre... que veux -
(dont les yeux se sont embrasés diaboliquement, enlaçant SOLEDAD sur son dernier mot.) *(Avec rage, cherchant sa bouche)* *(Avec une sorte de désespoir)*

O - lé!.. O - lé!.. Fem - - me!..

Allegro appassionato (♩ = 112)

p

(répétant en luttant, haletante)

Sol. tu?.. que veux - tu?.. que veux - tu?..

M. J^o Ton front... Ta bou - che... Ton â -

94

(Avec horreur)

(dans un redoublement de lutte)

Sol. que veux - tu?.. Hon - - te!.. Vil

M. J^o me... Ton corps dé - vê - tu... Vo - lup - té!..

Sol. mau - dit!...

VOIX des ARAGONAIS (combattant au fond de l'église.)

f La Vier - ge del Pi - lar a -
f La Vier - ge del Pi - lar a -
f La Vier - ge del Pi - lar a -
f La Vier - ge del Pi - lar a -

(Explosion à l'extérieur)

Sol. Ah! Ah!

ff

dit: «Bra - vez la fu - reur en - ne mi - - -
dit: «Bra - vez la fu - reur en - ne mi - - -
dit: «Bra - vez la fu - reur en - ne mi - - -
dit: «Bra - vez la fu - reur en - ne mi - - -

(se dégageant et courant vers le combat.)

95

(essayant de forcer le passage)

Sol.

Tra - hi - son!.. In - fa -

MOSEN JAGO (lui barrant la route, les bras étendus.)

Ver - ti - ge!..

Ar.

- e!»

- e!»

- e!»

- e!»

Sol.

- mi - e!..

(prenant SOLEDAD à bras le corps.)

M.Jº

Dan - sons no - tre Jo - ta , en

96 (*griffent*)

Sol. *A* vec mes doigts dans tes pru - nel - les...

4. J^o - fin!.. Mes

Sol. (*mordant*) Mes dents en ta

4. J^o lè - vres sur tes lè - vres bel - les...

Sol. chair de gre - din!..

M. J^o (*s'exaspérant*) **ff** U - ne Jo - ta sai -

Sol. U - ne Jo - ta de cri - me!..

M.J^o - gnan - - - te!.. Qu'im - por - -

97

Sol.

M.J^o - - - te! U - ne Jo - ta même au

98

Sol.

M.J^o fond de l'a - bî - me!.. *(Explosion à l'extérieur)*

(tombant, mais se débattant avec plus de violence encore)

Sol. *ff* A - ra - go - nais! _____

M. J.º U - ne

Les ARAGONAIS

ff So - le - dad!...

ff So - le - dad!...

ff So - le - dad!...

ff So - le - dad!...

So - le - dad!...

(essayant de frapper MOSEN JAGO avec une navaja.)

99

Sol. Tiens, dam - né!..

(ricanant furieusement en lui arrachant le couteau)

M. J.º Jo - ta! U - ne

fff

Sol. *Cu - ra!.. (1)* *A - ra - go - nais!*

M. J.º *Jo - ta!* *U - ne*

ff *So - le - dad!*

ff *So - le - dad!*

Les ARAGONAIS *ff* *So - le - dad!*

ff *So - le - dad!*

ff *So - le - dad!*

100

Sol. *•Fue - ra!.. (2)*

M. J.º *Jo - ta* *(Explosion)*

fff

(1) Prononcez: Coura. Traduction: Curé.
 (2) Prononcez: Fouéra. Traduction: Va-t'en.

(terrassée) *ff*

101 *ff* (dans la dernière détresse)

Sol. *ff* Ah!.. Pi - la - ri - ca!...

M. J^o U - ne Jo - ta!..

Ar. *ff* So - le - dad!

ff So - le - dad!

ff So - le - dad!

ff So - le - dad!

Piano accompaniment with dynamic markings *f* and *ff*.

(♩ = 96) Poco meno mosso

Sol. *ff* Ju -

JUAN (qui, le premier, s'est frayé un passage.)

f So - le - - dad!

(♩ = 96)

(Explosion. Un pan de mur saute, laissant voir le village en flammes et les carlistes se précipitant par la brèche, sur la dernière résistance des Aragonais.)

Piano accompaniment with dynamic markings *f* and *ff*.

102

Sol. an! _____
 (envoyant MOSEN JAGO rouler à terre)

Jua. MOSEN JAGO retournant la tête) *ff* (empoigné par JUAN) *fff* Ta bé - né dic - ti - on
 (se relevant et courant vers le

M. J^o Ju - an! Ah!

103 (se ruant avidement dans les bras l'un de l'autre)

Sol. En - fin je t'ai!.. *ff*

Jua. C'est ça?.. En - fin je t'ai!.. *ff*
 (fond où l'on se bat corps à corps)

M. J^o C'est ma ré - vol - - - - te!..

Les ARAGONAIS (hurlant) *f*

La Vier - ge del Pi - lar a

La Vier - ge del Pi - lar a

La Vier - ge del Pi - lar a

La Vier - ge del Pi - lar a

La Vier - ge del Pi - lar a

Comme pour une suprême lutte, les deux amants se sont empoignés. Enveloppés dans les plis de l'étendard, ils ne semblent plus qu'un seul être. Leurs bou-
ches ont les mêmes cris, fiévreux et fous; leur étreinte toujours plus se convulse, affamée, hâtive surtout.

104

Sol. Et nous dan - sons!.. Et c'est l'E - té!.. La Jo - - -

Jua. Et nous dan - sons!.. Et c'est l'E - té!.. La Jo - - -

dit: «Brû - lez la der - niè - re - car - tou - che» La Vier - ge del

dit: «Brû - lez la der - niè - re - car - tou - che» La Vier - ge del

dit: «Brû - lez la der - niè - re - car - tou - che» La Vier - ge del


dit: «Brû - lez la der - niè - re - car - tou - che» La Vier - ge del

8-----


Sempre f

Sol. 
 - ta, cel - - le d'au - tre - fois!... Oui, la

Jua. 
 - ta, cel - - le d'au - tre - fois!... Oui, la


 Pi - lar a dit: « Et chan.tez la Jo - ta fa - rou - che Pour


 Pi - lar a dit: « Et chan.tez la Jo - ta fa - rou - che Pour


 Pi - lar a dit: « Et chan.tez la Jo - ta fa - rou - che Pour


 Pi - lar a dit: « Et chan.tez la Jo - ta fa - rou - che Pour

8 



sol.

Jo - ta, la - Jo - ta fol - - - le Qui nous en - la - ça - - -

dua.

Jo - ta, la - Jo - ta fol - - - le Qui nous en - la - ça - - -

la dan - ser au pa - ra - dis!> La Vier - ge del Pi - lar a dit :

la dan - ser au pa - ra - dis!> La Vier - ge del Pi - lar a dit :

Ar.

la dan - ser au pa - ra - dis!> La Vier - ge del Pi - lar a dit :

la dan - ser au pa - ra - dis!> La Vier - ge del Pi - lar a dit :

8

105

Sol. 

Jua. 

Ar. 

Ar. 

Ar. 

Ar. 

8- 



Sci. *do - - le, Là - haut, sur cet - te*

Jua. *do - - le, Là - haut, sur cet - te*

chan_tez la Jo - ta fa - rou - - che Pour la dan_ser au pa - ra -

chan_tez la Jo - ta fa - rou - - che Pour la dan_ser au pa - ra -

Ar. *chan_tez la Jo - ta fa - rou - - che Pour la dan_ser au pa - ra -*

chan_tez la Jo - ta fa - rou - - che Pour la dan_ser au pa - ra -

8

Sol.

Jua.

Ar.

pla - - - ce im - men - se Du

pla - - - ce im - men - se Du

- dis . » Elle a dit : « Chan - tez la Jo - ta ! Oui ,


- dis . » Elle a dit : « Chan - tez la Jo - ta ! Oui ,

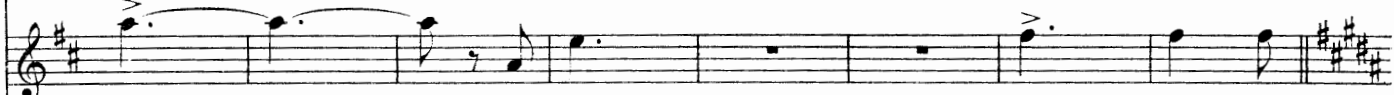
- dis . » Elle a dit : « Chan - tez la Jo - ta ! Oui ,

- dis . » Elle a dit : « Chan - tez la Jo - ta ! Oui ,

8

(1) Les notes en petits caractères ne seront pas chantées mais criées à la hauteur approximative qu'elles indiquent.

Sol. 
 ciell... J'en tends... Dieu nous in

Jua. 
 ciell... J'en tends... Dieu nous in

Ar. 
 chantez la Jo-ta fa-rou-che Pour la danser au pa-ra-dis!» La


Ar. 
 chantez la Jo-ta fa-rou-che Pour la danser au pa-ra-dis!» La

Ar. 
 chantez la Jo-ta fa-rou-che Pour la danser au pa-ra-dis!» La

Ar. 
 chantez la Jo-ta fa-rou-che Pour la danser au pa-ra-dis!» La

1^o 
 8

1^o 
 2

2^o 
 2

2^o 
 2

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(Dans le fond, MOSEN JAGO, VICENTE, CATCHANO FANTON et quelques aragonais essayent de se faire jour, vers JUAN et SOLEDAD, à travers un groupe de carlistes qui les ont tournés.)

107

Sol. vi - - - te... Al - za! _____

Jua. vi - - - te... Al - za! _____

MOSEN JAGO (*designant JUAN à ses compagnons*) *ff*

Voy - ez - le!... _____

CATCHANO FANTON (*avec une fureur indignée*) *ff*

Ju -

Vierge del Pi - lar a dit: « Brû - lez la der - niè - re car - tou - che,

Vierge del Pi - lar a dit: « Brû - lez la der - niè - re car - tou - che,

Vierge del Pi - lar a dit: Brû - lez la der - niè - re car - tou - che,

Vierge del Pi - lar a dit: « Brû - lez la der - niè - re car - tou - che,

1^o

2^o

Ped. *

Sol. Dan_sons vi - - te ...

Jua. Dan_sons vi - - te ...

Vic. *f* mau - dit! _____

C.F. an!... _____

Ha - la! _____ Et chan_tez la Jo - ta fa - rou_che _____ Pour

Ha - la! _____ Et chan_tez la Jo - ta fa - rou_che _____ Pour

Ar. Ha - la! _____ Et chan_tez la Jo - ta fa - rou_che _____ Pour

Ha - la! _____ Et chan_tez la Jo - ta fa - rou_che _____ Pour

poco cresc.

(VICENTE et CATCHANO FANTON)
font feu sur JUAN.

(JUAN, étreignant plus fort SOLEDAD.)

JUAN

Ah!.. So - le - dad,

la dan - ser au - pa - ra dis!» La Vier - ge del Pi - lar a

la dan - ser au - pa - ra dis!» La Vier - ge del Pi - lar a

la dan - ser au - pa - ra dis!» La Vier - ge del Pi - lar a

la dan - ser au - pa - ra dis!» La Vier - ge del Pi - lar a

112

Jua. Quelle est cet - te dan - se?

Un CARLISTE (à SOLEDAD) **ff**

Tu l'as tu - é,

dit: «Chan - tez la Jo - ta!» La Vier - ge del Pi - lar a

dit: «Chan - tez la Jo - ta!» La Vier - ge del Pi - lar a

dit: «Chan - tez la Jo - ta!» La Vier - ge del Pi - lar a

dit: «Chan - tez la Jo - ta!» La Vier - ge del Pi - lar a

SOLEDAD (à JUAN dans une suprême joie) *ff*

un Ca. *(Il tire sur elle)* Ah _____ c'est l'au - tre

bru - ja!⁽¹⁾

Ar. dit: «Chantez la Jo - ta!»

dit: «Chantez la Jo - ta!»

dit: «Chantez la Jo - ta!»

dit: «Chantez la Jo - ta!»

dit: «Chantez la Jo - ta!»

ff

113

Sol. "Jo - ta" qui com - men - ce.

Ha - la!

Ha - la!

Ha - la!

Ha - la!

Ha - la!

ff

(1) Prononcer: Brouja, avec le J dur.
Traduction: Sorcière.

(SOLEDAD meurt. Tous les deux se sont tellement étreints qu'ils restent debout, étrangement, contre l'autel de la Pilarica fatidique.)

VICENTE *(même jeu que CATCHANO.)* *f*

Ma sœur!..

CATCHANO FANTON *(voulant s'élançer vers SOLEDAD.)*

Chère fille!..

Car. *ff* Vi - va!

ff Vi - va!

114

(VICENTE et CATCHANO FANTON sont pris par les Carlistes ainsi que MOSEY JAGO et la dernière poignée d'aragonais)

Vic.

Le chef CARLISTE *(au 1^{er} plan brandissant sauvagement un sabre et une lanterne)*

ff Au mur!.. Qu'on les fu - sil - le.

Un CARLISTE (désignant MOSEN JAGO au chef.)

Au mur, aus-si? *(avec un rire d'ivrogne.)*

c.c.

Non,—

fff Ah! —

fff Ah! —

fff Ah! —

fff Ah! —

fff Ah! —

Les ARAGONAIS

(D'une secousse, on fait tomber le christ qui croule comme un mort, ses longs bras en détresse, sur un tas de cadavres. On attache à sa place MOSEN JAGO sous lequel on entasse les autres prisonniers.)

sur la croix. Ah! ah! ah!

ff En croix, oui.

ff En croix, oui.

Les CARLISTES

Parmides ricanements, entraînant MOSEN JAGO.

La MENUUDA

115

(embrassant goulument une medaille)

Vier - ge - rei -

ESPANTAMONTE (claquant des dents)

ff

Grâ - - - ce!..

Car.

Ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah!

la Me.

- - - ne!..

CATCHANO FANTON (dans un paroxysme de rage.)

ff

Dieu - - - - - vous paie - ra!.. - - -

Une FEMME

Damnés!

VICENTE (*dans le même sentiment de rage que son père.*)

Lâ - - - ches!

(*tendant sa "bata" à MOSEY JAGO au bout de sa baïonnette.*)

Un CARLISTE

Tiens, - - - bois. - - -

TRIPALARGA

(*les deux poings vers les carlistes*)

A

Une PETITE FILLE (*se serrant contre sa mère.*)

O ma - - - dré!

Le 1^{er} chef CARLISTE

(*brutalement*)

As - - sez.

Feu!

boi - - - re!..

117

Le Chef CARLISTE

Andantino (♩: 84)

(éclairant, avec son fanal, les visages sanglants de JUAN et de SOLEDAD dont les expressions sont restées, dans la mort, d'une infinie tendresse.)

mf

2 BASSES (comme un râle) *pp*

Cen'était pas la

Ah!

mf

Andantino (♩: 84)

Le Ca

hai - ne!..

Ils sont morts... de - bout,

118

mf

Le Ca

enlacés!..

(sur la croix, dans une dernière convulsion, relevant sa tête vers les deux amants.)

MOSEN JAGO

Quel être... Quel être fut, ja.

M Jo

mais - plus tor-tu - ré - que moi?..

p *pp*

Rideau en marche. Rideau tombé.

Fin de "La Jota".